叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 隐藏的枪支(hidden Guns) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐藏的枪支(Hidden guns)
第1/1页

['hɪd(ə)n] ['gʌnz]
HIDDEN **GUNS**
隐 枪支

隐藏的枪支

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['pætɜ˞sən]
By **Henry** **W** **.** **Patterson**
经过 亨利 W . 帕特森

作者：亨利·W·帕特森

['nevər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Never **within** **the** **memory** **of** **the** **oldest** **voyageur** **had** **there** **been** **such** **a**
绝不 之内 这 记忆 的 这 最老 旅行者 有 那里 到过 这样的 一个
['snoʊfɔːl] [ɪn][ðə; ði]['twɑː] [læks] ['kʌntri] .
snowfall **in** **the** **Trois** **Lacs** **country** **.**
降雪 在 这 特洛伊 拉克 国家 .

即使是最年长的旅行者也从未在特鲁瓦湖地区见过如此大的雪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] ['dʒænjueri][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz]
During **the** **latter** **part** **of** **December** **and** **all** **through** **January** **the** **gray** **clouds**
期间 这 后者 部分 的 十二月 和 全部 通过 一月 这 灰色的 云
[hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
hung **low** **over** **the** **tree** **-** **tops** **,**
悬挂 低的 超过 这 树 - 最高额 ,

12月下旬到整个1月，灰蒙蒙的云层低低地笼罩着树梢。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv][faɪn] ['krɪstl] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [pə'sɪstənsi] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ]
pouring **down** **their** **load** **of** **fine** **crystals** **with** **sullen** **persistency** **,** **while** **the** **north**
浇注 向下 他们的 加载 的 美好的 晶体 和 忧郁 持久性 , 尽管 这 北
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

他们带着阴郁的执着倾泻而下，裹挟着一团团细小的晶体，而北风，

['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [paɪld][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fleɪks] [haɪ] [ə'genst] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,
sweeping **through** **the** **forest** **,** **piled** **the** **flying** **flakes** **high** **against** **all** **obstacles** **,**
扫荡 通过 这 森林 , 堆积 这 飞行 薄片 高的 反对 全部 障碍 ,

席卷森林，飞舞的雪花堆积如山，阻挡一切障碍物。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['fɜːrmli]['ɪntuː] [iːtʃ] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] .
driving **them** **firmly** **into** **each** **crack** **and** **crevice** **.**
驾驶 他们 牢牢 进入 每个 裂缝 和 裂缝 .

将它们牢牢地钉入每一个缝隙和裂缝中。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [ɑːn]['kænjən] [kriːk] [fɔːt] [ðə; ði] [drɪfts] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn][æn; ən] ['efərt]
The **two** **trappers** **on** **Cañon** **Creek** **fought** **the** **drifts** **for** **many** **days** **in** **an** **effort**
这 二 捕兽人 在 峡谷 溪 战斗 这 漂移 为了 许多 天 在 一个 努力
[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [laɪnz] [klɪr] .
to **keep** **their** **lines** **clear** **.**
到 保持 他们的 线条 清除 .

卡农溪上的两名捕兽人与雪崩搏斗了多日，努力保持捕兽线畅通。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At **last** **,** **however** **,**
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [wʌn] ['fɪrfəli] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ]

when	they	woke	one	fearfully	cold	morning	to	find	not	only	the	north	window
什么时候	他们	觉醒	一	恐惧地	寒冷的	早晨	到	寻找	不是	仅有的	这	北	窗户

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd]

but	also	the	doorway	on	the	other	side	of	the	little	cabin	covered	with	hard
但	还	这	门口	在	这	其他	边	的	这	小的	舱	涵盖	和	难的

- [pækt] [drɪfts] [ðæt] [roʊz] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːt] [ruːf] ,

-	packed	drifts	that	rose	clear	to	the	peak	of	the	squat	roof	,
-	包装	漂移	那	玫瑰	清除	到	这	顶峰	的	这	蹲	屋顶	,

在一个寒冷的早晨，他们醒来时发现，不仅北窗，就连小木屋另一侧的门口也被厚厚的积雪覆盖，积雪一直延伸到矮屋顶的顶端。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [spruːs] - [wʊd] ['ʃʌvlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

they	laid	aside	their	spruce	-	wood	shovels	with	a	sigh	of	resignation	and
他们	铺设	旁边	他们的	云杉	-	木头	铲子	和	一个	叹	的	辞职	和

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他们无奈地叹了口气，放下手中的云杉木铲，既无奈又如释重负。

['dʒɪm] ['hendərsən] , [nɑːrld] [ænd; ənd] ['grɪzld] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Jim	Henderson	,	gnarled	and	grizzled	by	years	of	life	in	the	wilderness	,
吉姆	亨德森	，盘根错节的		和	斑白	经过	年	的	生活	在	这	荒野	,

吉姆·亨德森，饱经多年荒野生活，皮肤粗糙，满脸皱纹。

[dʌg] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

dug	a	narrow	tunnel	to	daylight	.
挖	一个	狭窄的	隧道	到	日光	.

挖了一条通往外界的狭窄隧道。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [hoʊl] [klɪr] [ʌv; əv] [aɪs] ,

While	he	went	to	the	creek	and	chopped	the	water	-	hole	clear	of	ice	,
尽管	他	去	到	这	溪	和	切碎	这	水	-	洞	清除	的	冰	,

他走到小溪边，把水坑里的冰凿干净。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tendərfʊt] [neɪmd] [nɪk] ['hɑːrtli] ,

his	partner	,	a	young	tenderfoot	named	Nick	Hartley	,
他的	伙伴	,	一个	年轻的	嫩脚	命名	缺口	哈特利	,

他的搭档，一个名叫尼克·哈特利的年轻菜鸟，

[klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [draɪ] [lɔːgz] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

cleared	the	snow	from	the	wood	-	pile	and	sent	a	good	number	of	dry	logs	down	the	slanting	chute	into	the	cabin	.
已清除	这	雪	从	这	木头	-	桩	和	发送	一个	好的	数字	的	干燥	日志	向下	这	斜	滑槽	进入	这	舱	.

他清理了木柴堆上的积雪，并将许多干燥的木头通过倾斜的滑槽送入小屋。

[ðə; ði] [men] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðoʊz] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['diːpli] ['berid] .

The	men	then	made	a	final	round	of	the	traps	and	lifted	those	not	already	frozen	and	too	deeply	buried	.
这	男人	然后	制成	一个	最终的	圆形的	的	这	陷阱	和	抬起	那些	不是	已经	冷冻	和	也	深	埋葬	.

然后，这些人又对陷阱进行了最后一圈检查，并移开了那些还没有被冻住或埋得太深的陷阱。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['deɪli] [trɪp] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'friːkwənt] [ə'tæks] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] -

Thereafter	the	daily	trip	for	water	and	more	infrequent	attacks	on	the	wood	-
此后	这	日常的	旅行	为了	水	和	更多的	不频繁	攻击	在	这	木头	-

[paɪl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

pile	were	the	only	breaks	in	the	dull	routine	of	eating	and	sleeping	.
桩	是	这	仅有的	休息	在	这	乏味的	常规	的	吃	和	睡眠	.

此后，每天去取水和偶尔砍柴成了枯燥的吃饭睡觉生活中仅有的消遣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [loʊft] [ə'baʊt] ,

During	the	first	few	days	the	partners	loafed	about	,
期间	这	第一的	很少	天	这	合作伙伴	闲逛	关于	,

头几天，合伙人们无所事事，无所事事。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

enjoying	to	the	full	the	perfect	relaxation	that	comes	with	the	knowledge	that
享受	到	这	满的	这	完美的	松弛	那	来	和	这	知识	那

[wɜːrk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] ['fjuːt(ə)l] [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

work	is	for	the	time	being	not	only	futile	but	practically	impossible	.
工作	是	为了	这	时间	存在	不是	仅有的	徒劳	但	几乎	不可能的	.

尽情享受这种完美的放松，因为你知道，在目前情况下，工作不仅毫无意义，而且实际上是不可能的。

[taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [bɪ'gæn]

Time	passed	slowly	,	however	,	and	gradually	the	atmosphere	of	content	began
时间	通过了	缓慢地	,	然而	,	和	逐步地	这	气氛	的	内容	开始

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .

to	change	to	one	of	restlessness	.
到	改变	到	一	的	躁动不安	.

然而，时间过得很慢，平静的气氛渐渐转变为躁动不安的气氛。

[nɪk] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [snəud] [ʌp] ,

Nick	,	who	had	never	before	been	snowed	up	,
缺口	,	WHO	有	绝不	前	到过	下雪了	向上	,

尼克以前从未被大雪困住过，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd]

was	the	first	to	feel	the	irritability	that	generally	accompanies	a	long	period
曾是	这	第一的	到	感觉	这	易怒	那	一般来说	伴随	一个	长的	时期

[ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

of	enforced	inactivity	.
的	强制执行	不活动	.

他是第一个感受到长时间被迫无所事事所带来的烦躁情绪的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [hiː; hi] [sed]

One	morning	as	he	crept	down	the	tunnel	behind	a	pile	of	firewood	he	said
一	早晨	作为	他	悄悄地爬	向下	这	隧道	在后面	一个	桩	的	柴	他	说

一
一
一

一天早晨，他蹑手蹑脚地躲在一堆柴火后面的隧道里，说道——

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [pʌŋk] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['kæbɪn] — [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

“	Seems	to	me	you	picked	a	punk	place	to	build	this	cabin	—	right	under	a
“	似乎	到	我	你	挑选	一个	朋克	地方	到	建造	这	舱	—	正确的	在下面	一个

[bæŋk] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

bank	and	only	open	on	the	south	,
银行	和	仅有的	打开	在	这	南	,

“依我看，你选了个很朋克的地方建这个小木屋——就在银行下面，而且只有南面敞开，

[wer] ['eni] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [drɪft] [wɜːrst] .

where	any	fool	ought	to	know	a	north	wind'd	drift	worst	.
在哪里	任何	傻子	应该	到	知道	一个	北	-	漂移	最差	.

任何傻子都应该知道，北风吹来的风最糟糕。

" ['hendərsən] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,
" **Henderson knew very well that he had made a mistake in picking the spot ,**
" 亨德森 知道 非常 出色地 那 他 有 制成 一个 错误 在 挑选 这 点 ,

亨德森非常清楚自己选错了地点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but he did not care to have the fact called to his attention .
但 他 做过 不是 关心 到 有 这 事实 称为 到 他的 注意力 .

但他并不在意别人提醒他这个事实。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd] , [dɪd][aɪ] ?
" **Oh , I did , did I ?**
" 哦 , 我 做过 , 做过 我 ?

"哦，我真的做了吗？"

" [hiː; hi] [flerd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [hiːt] .
" **he flared in sudden heat .**
" 他 喇叭口 在 突然 热 .

他突然怒火中烧。

" [wel] , [its] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , it's comf'table , ain't it ?**
" 出色地 , 它是 舒适桌 , 不是 它 ?

"嗯，挺舒服的，不是吗？"

[aɪ] [eint] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['pækɪn] - [ʌp] [jet] .
I ain't noticed you packin ' up yet .
我 不是 注意到 你 包装 - 向上 然而 .

我还没注意到你收拾东西呢。

[dɜːn] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [læst] [fɔːl] .
Durned glad to come in here , you was , last Fall .
期间 高兴的 到 来 在 这里 , 你 曾是 , 最后的 落下 .

去年秋天，你很高兴能来到这里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [æn; ən] - [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]
If you don't like it you know what you can do — an ' where you can
如果 你 不 喜欢 它 你 知道 什么 你 能 做 — 一个 - 在哪里 你 能
[goʊ] , [tuː] ! "
go , too ! "
去 , 也 ! "

如果你不喜欢，你知道你可以做什么——以及你可以去哪里！

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt]['liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who said anything about not likin ' it ?**
" WHO 说 任何事物 关于 不是 点赞 - 它 ?

谁说不喜欢它了？

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['fuːzəld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] ,
You know you foozled it when you located here ,
你 知道 你 糊涂了 它 什么时候 你 位于 这里 ,

你选址在这里就知道自己搞砸了。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hɑːlər][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt] . "
or you wouldn't holler like that before you're hurt . "
或者 你 不会 抱怨 喜欢 那 前 你是 伤害 . "

否则你受伤之前就不会那样大喊大叫了。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['blʌstəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Shut up ! ” blustered the old man .
“ 关闭 向上 ! ” 虚张声势 这 老的 男人 .

“闭嘴！”老人怒吼道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [plʌm] ['taɪərd] .
“ You make me plum tired .
“ 你 制作 我 李子 疲劳的 .

你让我累得筋疲力尽。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['bækboʊn] [æt; ət][ɔːl] , [juːd] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]
If you had any backbone at all , you'd have kept your mouth shut in the
如果 你 有 任何 骨干 在 全部 , 你会 有 保留 你的 嘴 关闭 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

如果你还有一点骨气，一开始就应该闭嘴。

[æn; ən] - [nɑːt] ['stɑːrtɪd] ['waɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] .
an ' not started whinin ' like a kid .
一个 - 不是 开始 抱怨 - 喜欢 一个 孩子 .

而且没有像个孩子一样哭闹。

” [nɪk] [sə'prest] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [lest] [hiː; hi] [raʊz] [hɪz; ɪz]
” Nick suppressed a surge of wrath and turned away , lest he rouse his
” 缺口 被抑制 一个 涌 的 愤怒 和 转向 离开 , 免得 他 唤醒 他的
['pɑːrtnɚz] ['tempər] ['eni] ['fɜːrðər] .
partner's temper any further .
合伙人的 脾气 任何 更远 .

尼克强忍住怒火，转身离开，以免进一步激怒他的搭档。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɛndərsənz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
He did not know that this was Henderson's method of weathering a long
他 做过 不是 知道 那 这 曾是 亨德森的 方法 的 风化 一个 长的
['snoʊstɔːrm] — [ə; eɪ][hɑːt]['ɑːrgjumənt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
snowstorm — a hot argument every now and then to act as a sort of
暴风雪 — 一个 热的 争论 每一个 现在 和 然后 到 行为 作为 一个 种类 的
['seɪfti] [vælv] ,
safety valve ,
安全 阀门 ,

他并不知道这是亨德森应对漫长暴风雪的方法——时不时地来一场激烈的争论，以此作为一种安全阀。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪl][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd]
relieving the pressure of the bile of boredom before it had accumulated
缓解 这 压力 的 这 胆汁 的 无聊 前 它 有 积累
[tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] .
to a dangerous degree .
到 一个 危险的 程度 .

在无聊带来的烦躁情绪积聚到危险程度之前，将其释放出来。

['hendərsən] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,
Henderson made a few more attempts to rouse the younger man ,
亨德森 制成 一个 很少 更多的 尝试 到 唤醒 这 年轻 男人 ,

亨德森又尝试了几次试图唤醒那个年轻人，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tuː] [gruː] ['saɪlənt]
but when he discovered that he could not do it , he too grew silent
但 什么时候 他 发现 那 他 可以 不是 做 它 , 他 也 生长 沉默的
[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋgri] .
and increasingly angry .
和 日益 生气的 .

但当他发现自己做不到时，他也变得沉默不语，而且越来越生气。

[hiː; hi] [riˈzentid] [ˈnɪks] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [fækt] ,

He	resented	Nick's	attitude	,	and	Nick	was	quick	to	note	the	fact	,
他	怨恨	尼克的	态度	,	和	缺口	曾是	快的	到	笔记	这	事实	,

他很反感尼克的态度，而尼克也很快注意到了这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈzentmənt] [nɑːt] [ʌnˈmikst] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz] [ˈhendərsən]

and	to	feel	a	like	resentment	not	unmixed	with	apprehension	as	Henderson
和	到	感觉	一个	喜欢	怨恨	不是	未混合的	和	忧虑	作为	亨德森

,

,

,

并且像亨德森一样，感到既愤恨又忧虑。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [reɪdʒ] [ˈoʊpənli] ,

his	pride	forbidding	him	any	longer	to	rage	openly	,
他的	自豪	禁止	他	任何	更长	到	愤怒	公然	,

他的自尊心让他再也无法公开发怒。

[tʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

took	more	and	more	to	muttering	and	cursing	under	his	breath	.
采取	更多的	和	更多的	到	喃喃自语	和	咒骂	在下面	他的	气息	.

他越来越喜欢低声咒骂。

[nɪk] [ˈwɜːrid] [ˈgluːmɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] ,

Nick	worried	gloomily	over	the	change	in	his	partner	,
缺口	担心	阴郁地	超过	这	改变	在	他的	伙伴	,

尼克为伴侣的改变感到忧心忡忡。

[nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [træp] - [laɪnz] ,

not	realizing	that	a	day	or	so	of	work	on	the	trap	-	lines	,
不是	意识到	那	一个	天	或者	所以	的	工作	在	这	陷阱	-	线条	,

没有意识到在捕兽线上工作一天左右，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pelts] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,

and	a	few	more	pelts	added	to	the	pile	in	the	corner	,
和	一个	很少	更多的	毛皮	额外	到	这	桩	在	这	角落	,

角落里的那堆毛皮上又添了几张。

[wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [men] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs] .

would	serve	to	bring	both	men	back	to	normal	cheerfulness	.
会	服务	到	带来	两个都	男人	后退	到	普通的	愉悦	.

将有助于使两人恢复正常的快乐状态。

[hiː; hi] [sʌlkt] [ænd; ənd] [ˈmoʊped] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈhendərsən] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːst(ə)l] [aɪz] .

He	sulked	and	moped	,	and	watched	Henderson	with	hostile	eyes	.
他	生闷气	和	轻便摩托车	,	和	观看	亨德森	和	敌对的	眼睛	.

他闷闷不乐，垂头丧气，用充满敌意的目光盯着亨德森。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Such	a	state	of	affairs	could	not	continue	for	long	.
这样的	一个	状态	的	事务	可以	不是	继续	为了	长的	.

这种情况不可能持续太久。

[ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [θɔː] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [set] [ɪn] .

A	belated	thaw	had	at	last	set	in	.
一个	迟到的	解冻	有	在	最后的	放	在	.

迟来的解冻终于到来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	snow	was	ceasing	,	and	a	few	more	days	would	see	a	resumption	of
这	雪	曾是	停止	,	和	一个	很少	更多的	天	会	看	一个	恢复	的

['aʊtdɔːr] [wɜːrk] ,

outdoor	work	,
户外的	工作	,

雪停了，再过几天户外工作就能恢复了。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fler] - [ʌp] [ə'kɜːrd] .

when	a	final	flare	-	up	occurred	.
什么时候	一个	最终的	耀斑	-	向上	发生	.

最后一次爆发发生时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

['hendərsən] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd]

Henderson	rolled	out	of	his	bunk	to	go	to	the	creek	for	water	and
亨德森	滚动	出去	的	他的	假寐	到	去	到	这	溪	为了	水	和

[faʊnd] ['hɑːrtli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] .

found	Hartley	gazing	at	the	snow	-	bound	north	window	.
成立	哈特利	凝视	在	这	雪	-	边界	北	窗户	.

亨德森从铺位上滚下来，去小溪边打水，发现哈特利正凝视着被雪覆盖的北窗。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] , [ə; eɪ] ['sniriŋ] , ['mɜːrθləs] ['kækl] .

The	old	man	laughed	,	a	sneering	,	mirthless	cackle	.
这	老的	男人	笑了	,	一个	冷笑	,	无趣	咯咯笑	.

老人笑了，那是一种冷笑，毫无笑意的咯咯笑。

“ [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [vjuː] ?

“	Enjoyin	'	the	view	?
“	享受	-	这	看法	?

“欣赏风景吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nick	had	been	thinking	of	digging	away	enough	to	let	some	light	into	the
缺口	有	到过	思维	的	挖掘	离开	足够的	到	让	一些	光	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

尼克一直在考虑挖开足够的土，让光线照进小屋里。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['drɪftɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [wʊd]

now	that	the	snow	had	stopped	drifting	,	but	after	that	remark	he	would
现在	那	这	雪	有	停止	漂流	,	但	后	那	评论	他	会

['wɪlɪŋli] [hæv; həv][daɪd][fɜːrst] .

willingly	have	died	first	.
心甘情愿	有	死亡	第一的	.

现在雪已经停止飘落了，但说了那番话之后，他宁愿先死。

[hiː; hi] [gruː] [red] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['kwestʃən] .

He	grew	red	and	tried	not	to	notice	the	question	.
他	生长	红色的	和	尝试	不是	到	注意	这	问题	.

他脸涨得通红，尽量不去注意这个问题。

“ [wel] , [naʊ] , ” [went] [ɑːn] ['hendərsən] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [vjuː]
“ Well , now , ” went on Henderson , enjoying the situation , “ I always liked that view
“ 出色地 , 现在 , ” 去 在 亨德森 , 享受 这 情况 , “ 我 总是 喜欢 那 看法
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“嗯，现在，”亨德森继续说道，很享受这种局面，“我自己也一直很喜欢这种景色。”

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] - [en]['geɪzɪn] - [æt; ət][jʊr; jər]['saʊər] - ['belɪd] [fiːtʃər] .
It's so much better ' n gazin ' at your sour - bellied features .
它是 所以 很多 更好的 - n 加津 - 在 你的 酸的 - 肚子 特征 .

比盯着你那副愁眉苦脸的样子好多了。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət]
” He picked up a pail and his snowshoes and added with elaborate
” 他 挑选 向上 一个 桶 和 他的 雪鞋 和 额外 和 精心制作的
[pə'laɪtnəs] :
politeness :
礼貌 :

他拿起一个水桶和雪鞋，彬彬有礼地补充道：

“ ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [wʊd] ?
“ Possibly you could tear yourself away long enough to git some wood ?
“ 可能 你 可以 撕 你自己 离开 长的 足够的 到 git 一些 木头 ?

“或许你能抽出点时间去弄点木头？”

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [left] ,
There ain't any left ,
那里 不是 任何 左边 ,

一个都没剩了。

[æz; əz] [juːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rentʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [soʊl] - ['fɪl'ɪn] -
as you'll see if you can wrench your eyes away from that soul - fillin '
作为 你会 看 如果 你 能 扳手 你的 眼睛 离开 从 那 灵魂 - 填写 -
['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][hɜːr; hər][best] .
picture of Nature at her best .
图片 的 自然 在 她 最好的 .

你会发现，如果你能把目光从那幅令人心旷神怡、展现大自然最美姿态的画面上移开，那该有多难。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['hendərsən] ,
” This was a long and difficult speech for Henderson ,
” 这 曾是 一个 长的 和 难的 演讲 为了 亨德森 ,

对亨德森来说，这是一次漫长而艰难的演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['ræðər] [niːt] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and he felt that he had done a rather neat bit of work in getting it
和 他 毛毡 那 他 有 完毕 一个 相当 整洁的 少量 的 工作 在 获得 它
[ɔːf][soʊ] ['smuːðli] .
off so smoothly .
离开 所以 顺利 .

他觉得自己做得相当出色，把事情处理得如此顺利。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
He chuckled again as he opened the door and started up the tunnel .
他 轻笑 再次 作为 他 打开 这 门 和 开始 向上 这 隧道 .

他打开门，沿着隧道向上走去，又轻笑了一声。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [læf] , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] ['nɪks] [breɪn] .
When he heard that laugh , something snapped in Nick's brain .
什么时候 他 听到 那 笑 , 某物 啪啪 在 尼克的 脑 .

听到那声笑声，尼克脑子里仿佛有什么东西断了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

He	whirled	in	a	frenzy	and	rushed	to	the	door	.
他	旋转	在	一个	狂热	和	匆忙	到	这	门	.

他惊慌失措地转身冲向门口。

“ [baɪ] —— [aɪv] [stʊd] [ɔːl][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

“	By	——	I've	stood	all	I'm	goin	'	to	from	you	!
“	经过	——	我已经	站立	全部	我是	去	-	到	从	你	!

“By —— 我已经承受了你带给我的一切！”

” [hiː; hi][kraɪd]['waɪldli] .

”	he	cried	wildly	.
”	他	哭	疯狂地	.

他放声大哭。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] [biːt] [ðə; ðɪ]['lɪvɪn] - [laɪts] [aʊt][oʊ] - [juː; jʊ] .

“	You	keep	out	of	here	or	I'll	beat	the	livin	'	lights	out	o	'	you	.
”	你	保持	出去	的	这里	或者患病的		打	这	生活	-	灯	出去	o	-	你	.

“你给我滚出这里，否则我就把你打得半死。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

”	His	voice	rose	to	a	shriek	as	he	poured	out	his	rage	in	a	flood	of
”	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	作为	他	倾倒	出去	他的	愤怒	在	一个	洪水	的

[vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] .

vituperation	.
谩骂	.

他声音嘶哑，怒火中烧，破口大骂。

['hendərsən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʌn(ə)l] , [went] ['fleɪmɪŋ] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Henderson	,	standing	at	the	top	of	the	tunnel	,	went	flaming	hot	with	a
亨德森	,	常设	在	这	顶部	的	这	隧道	,	去	炽盛	热的	和	一个

[fɪrs] [dʒɔɪ] .

fierce	joy	.
凶猛的	喜悦	.

站在隧道顶端的亨德森，脸上洋溢着无比的喜悦，仿佛燃烧着火焰。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] !

“	Come	out	here	an	'	say	that	!
”	来	出去	这里	一个	-	说	那	!

“出来再说一遍！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [kʌm] [aʊt] , —— [juː; jʊ] !

“	Come	out	,	——	you	!
”	来	出去	,	——	你	!

“出来吧，——你！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nɪk] , ['fræntɪkli] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

”	At	that	moment	Nick	,	frantically	eager	to	obey	the	summons	,	dived	into	the
”	在	那	片刻	缺口	,	疯狂地	渴望的	到	服从	这	传票	,	潜水	进入	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

“就在这时，尼克急于响应召唤，一头扎进了隧道。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [strʌk] [ɪts] [ruːf] .

His	head	and	shoulders	struck	its	roof	.
他的	头	和	肩膀	击	它是	屋顶	.

他的头和肩膀撞到了屋顶。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwərd] [sɜːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [slʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	slight	upward	surge	as	he	plunged	,	and	the	snow	slumped	in	with	a
一个	轻微	向上	涌	作为	他	暴跌	,	和	这	雪	瘫倒	在	和	一个

[dʌl] ['rʌmb(ə)l] .

dull	rumble	.
乏味的	隆隆	.

他俯冲下去时，雪微微向上涌起，然后沉闷地塌陷下去。

[nɪk] [wʌz; wəz] [swept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ævəlæntʃ] ,

Nick	was	swept	back	into	the	cabin	by	a	miniature	avalanche	,
缺口	曾是	扫荡	后退	进入	这	舱	经过	一个	微型	雪崩	,

尼克被一场小型雪崩卷回了小木屋里。

[ænd; ənd] ['hendərsən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [gruːv] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd]

and	Henderson	stood	staring	at	the	tumbled	groove	where	the	tunnel	had
和	亨德森	站立	凝视	在	这	翻滚	槽	在哪里	这	隧道	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

亨德森站在那里，凝视着隧道曾经所在的那片坍塌的沟壑。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['ɪnstənts] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [nɪk] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

In	the	next	few	instants	the	old	man's	opinion	of	Nick	underwent	a	radical
在	这	下一个	很少	瞬间	这	老的	男人的	观点	的	缺口	经历了	一个	激进的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

接下来的短短几分钟内，老人对尼克的看法发生了彻底的改变。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ræθ] [bɪ'keɪm] [red] ['fjʊri] ,

His	exhilarating	wrath	became	red	fury	,
他的	令人振奋	愤怒	成为	红色的	愤怒	,

他那令人振奋的愤怒变成了赤红的狂怒，

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [huː] [hæd; həd] [pleɪd]

born	of	the	conviction	that	his	partner	was	a	coward	—	who	had	played
出生	的	这	定罪	那	他的	伙伴	曾是	一个	懦夫	—	WHO	有	玩

[ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [trɪk] [ðæt] [left] ['hendərsən] [rɪ'dɪkjələsli] ['helpləs] .

a	sneaking	but	effective	trick	that	left	Henderson	ridiculously	helpless	.
一个	鬼鬼祟祟	但	有效的	诡计	那	左边	亨德森	荒谬地	无助	.

源于他坚信自己的搭档是个懦夫——他耍了一个阴险但有效的诡计，让亨德森显得束手无策。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [swei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	this	realization	swept	over	him	he	grew	dizzy	and	swayed	on	his	feet	,
作为	这	实现	扫荡	超过	他	他	生长	晕眩的	和	摇摆	在	他的	脚	,

这一顿悟让他感到一阵眩晕，站立不稳。

[waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [nek] .

while	the	veins	stood	out	on	his	purple	neck	.
尽管	这	静脉	站立	出去	在	他的	紫色的	脖子	.

他紫红的脖子上青筋暴起。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	he	could	control	his	limbs	he	floundered	to	the	chimney	and	began
什么时候	他	可以	控制	他的	四肢	他	挣扎	到	这	烟囱	和	开始

[tuː; tə] [rɔːr] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] .

to	roar	inarticulate	masses	of	blasphemy	at	the	man	below	.
到	吼	不善言辞	群众	的	亵渎神明	在	这	男人	以下	.

当他能控制自己的四肢时，他跌跌撞撞地爬到烟囱边，开始对着下面的人发出含糊不清的亵渎之语。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['sentəns] .

At	last	he	managed	to	form	a	coherent	sentence	.
在	最后的	他	管理	到	形式	一个	相干	句子	.

他终于说出了一句完整的话。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待!

” [hiː; hi] [be'ləud] , ['sɔbiŋ] .

”	he	bellowed	,	sobbing	.
”	他	咆哮	,	啜泣	.

他一边抽泣一边咆哮。

“ [greɪt] —— [dʒʌst][weɪt] - [tɪl][aɪ][get][juː; jʊ] !

“	Great	——	just	wait	'	til	I	get	you	!
”	伟大的	——	只是	等待	-	直到	我	得到	你	!

“太好了——等着瞧吧，等我抓到你！”

[ɪf] [aɪ][dəunt][rɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [oʊ] - [jʊr; jər] —— - - ['kɑːrkəs] .

If	I	don't	rid	the	earth	o	'	your	——	drivelin	'	carcass	.
如果	我	不	摆脱	这	地球	o	-	你的	——	-	-	尸体	.

如果我不把你的——驾驶尸体从地球上清除出去。

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

—— - [es] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][oʊ] - [juː; jʊ] !

——	'	s	too	good	for	the	likes	o	'	you	!
——	-	s	也	好的	为了	这	点赞	o	-	你	!

—— 太好了，你这种人配不上!

[hæŋgɪnz] [tuː] [gʊd] !

Hangin's	too	good	!
汉金斯	也	好的	!

闲逛太棒了!

- [tuː] — [oʊ] , ['gɪmi] [maɪ][gʌn] !

Shootin's	too	—	Oh	,	gimme	my	gun	!
-	也	—	哦	,	给我	我的	枪	!

射击太——哦，把我的枪给我!

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['jɛlə˞] [dɔːg] !

I'll	shoot	you	down	like	a	yeller	dog	!
患病的	射击	你	向下	喜欢	一个	黄狗	狗	!

我会像对待吠犬一样把你击落!

[aɪl] [drɪl] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sɪv] !

I'll	drill	you	like	a	sieve	!
患病的	钻头	你	喜欢	一个	筛	!

我会像筛子一样钻透你!

[dʒʌst][weɪt] !

Just	wait	!
只是	等待	!

稍等片刻!

” [hiː; hi] ['sɜːdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['stræŋgld]

”	He	surged	back	to	the	tunnel	as	the	smoke	from	the	fire	strangled
”	他	激增	后退	到	这	隧道	作为	这	抽烟	从	这	火	被勒死

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

him	and	,
他	和	,

“他猛地冲回隧道，浓烟呛得他喘不过气来，

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['snoʊʃuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fjʊriəsli] .

snatching	up	a	snowshoe	,	began	to	dig	furiously	.
抢夺	向上	一个	雪鞋	,	开始	到	挖	愤怒地	.

他抓起一只雪鞋，开始拼命地挖掘。

[nɪk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪreɪd][ʌv; əv][ə'bjuːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['terər] .

Nick	,	listening	to	this	tirade	of	abuse	,	began	to	feel	a	panicky	terror	.
缺口	,	聆听	到	这	长篇大论	的	虐待	,	开始	到	感觉	一个	惊慌失措	恐怖	.

尼克听着这番辱骂，开始感到一阵恐慌和恐惧。

['hɛndərsənz] ['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['pɜːrfɪktli] [ˌdiːmə'naɪəkəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid]

Henderson's	gasping	,	choking	voice	sounded	perfectly	demoniacal	as	it	reverberated
亨德森的	喘息	,	窒息	嗓音	听起来	完美	恶魔般的	作为	它	回响

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

in	the	chimney	,
在	这	烟囱	,

亨德森喘息哽咽的声音在烟囱里回荡，听起来简直像魔鬼的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θrets] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]

and	the	frightful	threats	were	delivered	with	the	frenzy	of	a	raving
和	这	可怕	威胁	是	发表	和	这	狂热	的	一个	狂言

['meɪniæk] .

maniac	.
疯子	.

这些可怕的威胁如同疯子般疯狂发出。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] , [θɔːt] [nɪk] .

The	long	siege	had	been	too	much	,	thought	Nick	.
这	长的	围城	有	到过	也	很多	,	想法	缺口	.

尼克心想，漫长的围困实在太难熬了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] — ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] .

The	old	man	had	gone	suddenly	crazy	—	crazy	with	the	lust	for	blood	.
这	老的	男人	有	已消失	突然	疯狂的	—	疯狂的	和	这	欲望	为了	血	.

老人突然疯了——他被嗜血的欲望冲昏了头脑。

[wəːnt, weənt][ðə; ði]['pepərz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][men] [huː] [ʃɑːt] ['piːp(ə)l][ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv]

Weren't	the	papers	always	full	of	stories	of	men	who	shot	people	in	bursts	of
不是	这	文件	总是	满的	的	故事	的	男人	WHO	射击	人们	在	爆发	的

[ɪn'sænəti][ænd; ənd] [ðen] [gruː] [seɪn] [ə'gen] ?

insanity	and	then	grew	sane	again	?
疯狂	和	然后	生长	理智	再次	?

报纸上不是总是充斥着这样的故事：一些男人在精神错乱的状态下开枪杀人，然后又恢复了理智吗?

[ɪf] ['hendərsən] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][gʌn] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	Henderson	could	get	his	gun	now	,	he	would	surely	do	for	him	,
如果	亨德森	可以	得到	他的	枪	现在	,	他	会	一定	做	为了	他	,

如果亨德森现在能拿到枪，他肯定会为他动手。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['hendərsən] [fɜːrst] — [ɔːr] [ən'les] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] .

unless	he	shot	Henderson	first	—	or	unless	—	but	he	didn't	want	to	run	.
除非	他	射击	亨德森	第一的	—	或者	除非	—	但	他	没有	想	到	跑步	.

除非他先开枪打死了亨德森——或者除非——但他不想逃跑。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] !
He must do something , though !
他 必须 做 某物 , 尽管 !

他必须做点什么!

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['snoʊʃuː] [wʌz; wəz] [krʌntʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɪld]
His partner's snowshoe was crunching nearer and nearer the snow - filled
他的 合伙人的 雪鞋 曾是 嘎吱作响 更近 和 更近 这 雪 - 已填
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

他的同伴的雪鞋嘎吱作响，越来越靠近积雪覆盖的门口。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪgər] [gɑːspt] [greɪt] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [tʃest] .
while the digger gasped great lungfuls of air into his heaving chest .
尽管 这 挖掘机 倒吸一口气 伟大的 肺 的 空气 进入 他的 起伏 胸部 .

挖掘机猛地向剧烈起伏的胸膛里吸入大量空气。

[nɪk] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
Nick stood hesitating for another moment ,
缺口 站立 犹豫不决 为了 其他 片刻 ,

尼克犹豫了片刻，

['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['splʌtərd] [ænd; ənd]
glancing about the dim - lit room while the candle on the mantel spluttered and
瞥了一眼 关于 这 暗淡 - 点燃 房间 尽管 这 蜡烛 在 这 壁炉架 喷溅 和
['weivəd] .
wavered .
犹豫不决 .

他环顾四周，昏暗的房间里，壁炉架上的蜡烛摇曳不定，发出噼啪声。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['gæðərd]
Then he ran to the shelf by the bunks and with trembling hands gathered
然后 他 跑 到 这 架子 经过 这 上下铺 和 和 发抖 双手 聚集
[ʌp][ðə; ði] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ,
up the two revolvers ,
向上 这 二 左轮手枪 ,

然后他跑到床铺旁的架子上，颤抖着双手拿起两把左轮手枪。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
the rifle and all the cartridges .
这 步枪 和 全部 这 墨盒 .

步枪和所有子弹。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['hendərsən] [bɜːrst][ɪn] .
Three minutes later Henderson burst in .
三 分钟 之后 亨德森 爆裂 在 .

三分钟后，亨德森冲了进来。

[nɪk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][set] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
Nick stood waiting for him with set face in front of the fire - place .
缺口 站立 等待 为了 他 和 放 脸 在 正面 的 这 火 - 地方 .

尼克面无表情地站在壁炉前等他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
The old man kicked the little pile of snow to one side and shut the door
这 老的 男人 踢 这 小的 桩 的 雪 到 一 边 和 关闭 这 门
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

老人把那小堆雪踢到一边，小心翼翼地关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	he	whirled	and	charged	across	the	cabin	.
然后	他	旋转	和	带电	穿过	这	舱	.

然后他猛地转身，冲过小屋。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][met][hɪm; ɪm][hæf] - [wei] .

His	partner	met	him	half	-	way	.
他的	伙伴	遇见	他	一半	-	方式	.

他的搭档与他汇合。

[ðə; ði] ['despərət] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [reɪdʒd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ɔːl]

The	desperate	rough	-	and	-	tumble	fight	that	followed	raged	for	an	hour	,	all
这	绝望的	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	那	随后	愤怒	为了	一个	小时	,	全部

[ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

about	the	little	room	,
关于	这	小的	房间	,

随后爆发了一场激烈的搏斗，持续了一个小时，战场就在那间小房间里。

['ʌndər][ðə; ði] [bʌŋks] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

under	the	bunks	,	almost	in	the	fire	.
在下面	这	上下铺	,	几乎	在	这	火	.

在床铺下面，几乎就在火里。

['stuːlz] [fluː] ['evriwer] ,

Stools	flew	everywhere	,
凳子	飞翔	到处	,

凳子四处乱飞，

['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ]

extra	clothing	fell	from	the	walls	and	got	tangled	up	with	the	writhing
额外的	衣服	跌倒	从	这	墙壁	和	得到	纠缠不清	向上	和	这	扭动

['sweltər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

swelter	of	arms	and	legs	,
闷热	的	武器	和	腿	,

多余衣物从墙上掉落，与扭动着、闷热难耐的胳膊和腿纠缠在一起。

['æʃɪz] [swɜːld] , [waɪl] [ðə; ði][men] [pæntid] [ænd; ənd] [tʌgd] , [pʌntʃt] ['gæspɪŋ] , [ʃɔːrt] - [ɑːrmd]

ashes	swirled	,	while	the	men	panted	and	tugged	,	punched	gasping	,	short	-	armed
灰烬	旋转	,	尽管	这	男人	喘息	和	拉扯	,	拳击	喘息	,	短的	-	武装

['pʌntʃɪz] , ['niːðər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

punches	,	neither	giving	an	inch	,
拳击	,	两者都不	给予	一个	英寸	,

灰烬飞舞，两人气喘吁吁，互相拉扯、挥拳，短促地击打着，谁也不肯退让。

['siːmɪŋli] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]['evər] .

seemingly	as	strong	and	fresh	as	ever	.
似乎	作为	强的	和	新鲜的	作为	曾经	.

似乎依然精力充沛、活力四射。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tə'geðər] [nɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]

Then	of	a	sudden	as	they	rose	together	Nick	made	a	terrific	effort	to	hit	the
然后	的	一个	突然	作为	他们	玫瑰	一起	缺口	制成	一个	了不起	努力	到	打	这

[oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

old	man	on	the	jaw	.
老的	男人	在	这	颚	.

然后，就在他们一起站起来的时候，尼克突然使出全力，打中了老人的下巴。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɑːdʒd] [bæk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪst] [swɪʃt] ['hɑːrmləsli] [pæst] .

The	old	man	dodged	back	sharply	and	the	fist	swished	harmlessly	past	.
这	老的	男人	躲避	后退	尖锐地	和	这	拳头	嗖的一声	无害地	过去的	.

老人敏捷地向后闪避，拳头无害地擦身而过。

[nɪk] [hæf] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][moʊ'mentəm]

Nick	half	-	turned	and	stumbled	forward	,	unable	to	overcome	the	momentum
缺口	一半	-	转向	和	踉跄	向前	,	无法	到	克服	这	势头

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

of	the	blow	.
的	这	吹	.

尼克半转身，踉跄着向前倒去，无法克服这一击的冲击力。

[hiː; hi] ['blʌndəd] ['hevɪli] [ə'genst] ['hendərsən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

He	blundered	heavily	against	Henderson	,	who	had	not	regained	his	balance	.
他	犯错	重度	反对	亨德森	,	WHO	有	不是	恢复	他的	平衡	.

他重重地摔倒在亨德森面前，而亨德森还没有恢复平衡。

[ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [roʊld] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɪn] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

They	crashed	to	the	floor	,	rolled	apart	,	and	lay	flat	in	utter	exhaustion	.
他们	崩溃了	到	这	地面	,	滚动	除	,	和	躺	平坦的	在	说出	疲惫	.

他们摔倒在地，翻滚着分开，筋疲力尽地平躺在地上。

['hendərsən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

Henderson	at	length	drew	himself	with	much	grunting	to	a	sitting	posture	.
亨德森	在	长度	画	他自己	和	很多	哼哼	到	一个	坐着	姿势	.

亨德森最终哼哼唧唧地坐了起来。

[hiː; hi] [said] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	sighed	as	his	eyes	took	in	the	wreckage	of	the	room	.
他	叹了口气	作为	他的	眼睛	采取	在	这	残骸	的	这	房间	.

他叹了口气，目光扫过房间里的残骸。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [dəːn] [fuːlz] [wiː; wi][biː; bi] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['hevɪli] .

“	What	a	couple	o	'	durn	fools	we	be	,	anyway	,	”	he	remarked	heavily	.
“	什么	一个	夫妻	o	-	该死	傻瓜	我们	是	,	反正	,	”	他	评论	重度	.

“我们真是两个十足的傻瓜啊，”他沉重地说道。

[nɪk] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [raɪ] [grɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] .

Nick	rolled	over	and	met	his	partner's	wry	grin	with	a	hoarse	chuckle	.
缺口	滚动	超过	和	遇见	他的	合伙人的	讽刺	咧嘴笑	和	一个	嘶哑	轻笑	.

尼克翻了个身，对着搭档那略带嘲讽的笑容，发出了一声沙哑的轻笑。

[hiː; hi] [tuː] [said] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz]

He	too	sighed	as	he	surveyed	the	hodge	-	podge	of	furniture	and	clothes
他	也	叹了口气	作为	他	调查	这	霍奇	-	杂物	的	家具	和	衣服

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

sprinkled	with	ashes	.
撒上	和	灰烬	.

他也叹了口气，环顾着那堆沾满灰烬的家具和衣服。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][sʌm; səm]

The	old	man	staggered	to	his	feet	and	made	for	the	door	to	let	some
这	老的	男人	交错	到	他的	脚	和	制成	为了	这	门	到	让	一些

[freʃ] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [ruːm] .

fresh	air	into	the	reeking	room	.
新鲜的	空气	进入	这	臭气熏天	房间	.

老人踉跄着站起身，走向门口，想让新鲜空气进入臭气熏天的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['oʊvər] ['hɑːrtli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sweti] [hænd] .

As	he	stepped	over	Hartley	he	stopped	and	reached	down	a	sweaty	hand	.
作为	他	步	超过	哈特利	他	停止	和	达到	向下	一个	汗流浃背	手	.

他跨过哈特利时停了下来，伸手摸了摸汗津津的手。

“ [æn; ən] - [aɪ] [fɪgɚd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	An	'	I	figgered	you	was	a	coward	,	”	he	remarked	.
“	一个	-	我	计算	你	曾是	一个	懦夫	,	”	他	评论	.

“我还以为你是个懦夫呢，”他说道。

“ [mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪld][kæt] ! ”
“ Man , you're a wild cat ! ”
“ 男人 , 你是 一个 荒野 猫 ! ”

“老兄，你真是个野猫！”

“ [ɔː] , [hek] , ” [sed] [nɪk] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
“ Aw , heck , ” said Nick as he grasped the hand and pulled himself erect ,
“ 啊 , 见鬼 , ” 说 缺口 作为 他 抓住 这 手 和 拉 他自己 直立 ,

“哎呀，糟了，”尼克说着，抓住那只手，把自己撑了起来。

“ [juːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌem 'iː][ʌp] ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ɔːl][ɪn][frʌm; frəm] ['dɪgɪn] - .
“ you'd ' a ' done me up easy , if you hadn't been all in from diggin ' .
“ 你会 - 一个 - 完毕 我 向上 简单的 , 如果 你 之前没有 到过 全部 在 从 挖掘 - .

“如果你不是一心想着挖地，你早就把我搞定了。”

[æn; ən] - [seɪ] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['snɪkəd] [ə'gen] — “ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] ['kreɪzi] !
An ' say , Jim , ” he snickered again — “ I thought you'd gone crazy !
一个 - 说 , 吉姆 , ” 他 窃笑 再次 — “ 我 想法 你会 已消失 疯狂的 !

“吉姆，”他又嗤笑道，“我还以为你疯了呢！”

['ɑːnɪst] [aɪ][dɪd] .
Honest I did .
诚实的 我 做过 .

说实话，我确实这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [skerd] [aɪ] —
I was that scared I —
我 曾是 那 害怕的 我 —

我当时吓坏了——

” ['hendərsən] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l]
” Henderson had reached out to unlatch the door when the wooden handle
” 亨德森 有 达到 出去 到 解锁 这 门 什么时候 这 木制的 处理
['lɪftɪd] ['siːmɪŋli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
lifted seemingly of its own volition .
抬起 似乎 的 它是 自己的 意志 .

“亨德森伸手去开门的时候，木门把手好像自己抬起来了一样。”

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The heavy door swung inward with a rush , and three men leaped into the
这 重的 门 摇摆 向内 和 一个 匆忙 , 和 三 男人 跳跃 进入 这
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

沉重的门猛地向内打开，三个男人跳进了小屋。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][fæt] .
“ Put ' em up ! ” said the leader , greasy - looking and fat .
“ 放 - 呃 向上 ! ” 说 这 领导者 , 腻 - 寻找 和 胖的 .

“举起来！”领头的人说道，他看起来油腻腻的，而且很胖。

“ [wʌt] — ” [bɪ'gæn] ['hendərsən] [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ What — ” began Henderson in utter bewilderment .
“ 什么 — ” 开始 亨德森 在 说出 困惑 .

“什么——”亨德森茫然地开口道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][roʊz] [rɪ'lʌktəntli]
Then he caught the gleam of an automatic , and his hands rose reluctantly
然后 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 自动的 , 和 他的 双手 玫瑰 勉强
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

然后他瞥见了自动武器的闪光，不情愿地将双手举过头顶。

[nɪk] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [sə'prest] ['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃelf] , ['fɑ:loʊd] [su:t] ['dʌmli] .

Nick	,	after	a	suddenly	suppressed	motion	toward	the	shelf	,	followed	suit	dumbly	.
缺口	,	后	一个	突然	被抑制	运动	朝向	这	架子	,	随后	套装	默默地	.

尼克突然抑制住想要去拿书架的动作，呆呆地跟着做了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [in'veidəz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊʃu:] [θɔ:ŋ] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	other	invaders	came	forward	,	each	with	a	snowshoe	thong	formed	into	a
这	其他	入侵者	来了	向前	,	每个	和	一个	雪鞋	丁字裤	形成	进入	一个

[nu:s] .

noose	.
套索	.

其他入侵者也走了过来，每个人都拿着一个用雪鞋带做成的套索。

[ðeɪ] ['deftli] [slɪpt] [ði:z] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌp'stretʃt] [hændz] , [dru:] [ðem; ðəm] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	deftly	slipped	these	over	the	upstretched	hands	,	drew	them	tight	with	a
他们	巧妙地	滑倒了	这些	超过	这	伸展	双手	,	画	他们	紧的	和	一个

[dʒɜ:rk][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] .

jerk	and	tied	them	.
混蛋	和	系	他们	.

他们熟练地将这些绳子套在伸出的双手上，猛地拉紧并系好。

“ [naʊ] , [ðen] , [hændz] [daʊn] — [wei] [daʊn] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][fæt][mæn] .

“	Now	,	then	,	hands	down	—	way	down	,	”	went	on	the	fat	man	.
“	现在	,	然后	,	双手	向下	—	方式	向下	,	”	去	在	这	胖的	男人	.

“那么，毫无疑问——彻底否定，”胖子继续说道。

[ðə; ði] [θɔ:ŋz] - [fri:] ['ɛndz][wɜ:r; wər][taɪd][wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɛrɝz] - ['æŋklz]

The	thongs	'	free	ends	were	tied	with	painstaking	care	to	their	wearers	'	ankles
这	丁字裤	-	自由的	结束	是	系	和	费尽心力	关心	到	他们的	穿着者	-	脚踝

.

:
.

人字拖的两端被一丝不苟地系在穿着者的脚踝上。

“ [brɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

“	Bring	'	em	over	here	where	we	can	look	at	'	em	.
“	带来	-	呃	超过	这里	在哪里	我们	能	看	在	-	呃	.

“把它们带过来，让我们看看。”

” [ðə; ði][fæt][mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

”	The	fat	man	walked	to	the	hearth	.
”	这	胖的	男人	步行	到	这	炉	.

胖子走到炉灶旁。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	prisoners	were	pushed	after	him	.
这	囚犯	是	推动	后	他	.

囚犯们被推着跟在他后面。

“ [si:] [hɪr] , ” [sed] ['hendərsən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][tɔ:l] ,

“	See	here	,	”	said	Henderson	,	as	his	tall	,
“	看	这里	,	”	说	亨德森	,	作为	他的	高的	,

“看这里，”亨德森说着，他高大的.....

[dɑ:rk]['dʒeɪlər] ['fɪnɪʃt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

dark	jailer	finished	searching	him	and	started	a	thorough	investigation	of	the
黑暗的	狱卒	完成的	搜索	他	和	开始	一个	彻底	调查	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

黑衣狱卒搜完了他的尸体，开始对小屋进行彻底搜查。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðɪs] , ['eniweɪ] ? ”
“ What's the meanin ' o ' this , anyway ? ”
“ 是什么 这 含义 - o - 这 , 反正 ? ”

“这到底是什么意思？”

“ [waɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] , “ [wɪə(r)] ['hʌŋgri] , [siː] ?
“ Why , ” responded the fat man in a confidential tone , “ we're hungry , see ?
“ 为什么 , ” 回应 这 胖的 男人 在 一个 机密的 语气 , “ 是 饥饿的 , 看 ?

“为什么？”胖子用一种神秘的语气回答说，“我们饿了，你看？”

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bʌdi] .
So we decided to ask ourselves to dinner with you and your buddy .
所以 我们 决定 到 问 我们自己 到 晚餐 和 你 和 你的 伙伴 .

所以我们决定邀请你和你的朋友共进晚餐。

” ['nɪks] ['gɑːrdiən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
” Nick's guardian came back from his inspection of the premises .
” 尼克的 监护人 来了 后退 从 他的 检查 的 这 前提 .

“尼克的监护人巡视完房屋回来了。”

“ [seɪ] , [kæp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ]
“ Say , Cap , ” he said , “ there's plenty of food , all right , but there ain't no
“ 说 , 帽 , ” 他 说 , “ 有 很多 的 食物 , 全部 正确的 , 但 那里 不是 不
['gʌnz] [hɪr] . ”
guns here . ”
枪支 这里 . ”

“我说，船长，”他说，“食物倒是很多，但是这里没有枪。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['evriwer] ? ”
“ Have you looked everywhere ? ”
“ 有 你 看起来 到处 ? ”

“你找遍所有地方了吗？”

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - ['soʊz] ['toʊni] .
“ Sure , an ' so's Tony .
“ 当然 , 一个 - 所以也是 托尼 .

“当然，托尼也是。”

[waɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ][soʊ] ['lɪri] [oʊ] - ['dʒʌmpɪn] - [ðiːz] [hoʊldz] ? ”
Why was you so leery o ' jumpin ' these holds ? ”
为什么 曾是 你 所以 警惕 o - 跳跳 - 这些 持有 ? ”

你为什么那么害怕跳这些落脚点？

“ ['hwʌtɪd] [jiː; ji][dʒʌmp] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ? ” ['grʌmbld] ['toʊni] .
“ What'd ye jump ' em for anyway ? ” grumbled Tony .
“ 什么 是的 跳 - 呃 为了 反正 ? ” 咕哝 托尼 .

“你们到底为什么要袭击他们？”托尼咕哝道。

“ [aɪl] ['ænsər] [bəuθ][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [waɪl] [wiː; wi] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn]
“ I'll answer both them questions while we rest a bit , ” said the fat man
“ 患病的 回答 两个都 他们 问题 尽管 我们 休息 一个 少量 , ” 说 这 胖的 男人
[ɪn'dʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

“趁我们休息一会儿，我会回答他们两个的问题，”胖子宽容地说。

“ [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌmpɪn] -
“ As to jumpin ' -
“ 作为 到 跳跳 -

至于跳跃

- [ɪm] [wen] [ðeə(r)] ['faɪtɪn] - , ['peri] , [juː; jʊ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

'	em	when	they're	fightin	'	,	Perry	,	you	never	want	to	do	that	.
-	呃	什么时候	它们是	战斗	-	,	佩里	,	你	绝不	想	到	做	那	.

佩里，当他们打架的时候，你千万不要那样做。

[its] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [tʃæns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] - [ə; eɪ][gʌn] [ðæt] - ['traɪɪn] -

It's	takin	'	a	chance	,	because	there's	generly	a	gun	that	both's	tryin	'
它是	拿	-	一个	机会	,	因为	有	-	一个	枪	那	-	尝试	-

[tuː; tə][græb] ,

to	grab	,
到	抓住	,

这是在冒险，因为通常情况下，双方都想抢夺一把枪。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [goʊ][ɔːf] ['eni] [taɪm] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

an	'	it	may	go	off	any	time	right	in	your	face	.
一个	-	它	可能	去	离开	任何	时间	正确的	在	你的	脸	.

它随时可能在你面前爆炸。

[æn; ən] - ['toʊni] , ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['dʒʌmpɪn] -

An	'	Tony	,	didn't	I	give	you	my	reasons	for	jumpin	'
一个	-	托尼	,	没有	我	给	你	我的	原因	为了	跳跳	-

托尼，我不是已经告诉你我跳下去的理由了吗?

- [ɪm] [æt; ət][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ?

'	em	at	all	before	we	got	here	?
-	呃	在	全部	前	我们	得到	这里	?

在我们到达这里之前，他们就存在吗?

[juːl] [noʊ] [wen] [juːv] [bɪn] ['wəːkin] - [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt]

You'll	know	when	you've	been	workin	'	at	this	work	as	long	as	I	have	that
你会	知道	什么时候	你已经	到过	工作	-	在	这	工作	作为	长的	作为	我	有	那

[nuːz] [kæn; kən]['træv(ə)l][fæst] — ['maɪti] [fæst] .

news	can	travel	fast	—	mighty	fast	.
消息	能	旅行	快速地	—	强大的	快速地	.

当你像我一样在这个行业工作这么久之后，你就会知道消息传播得很快——非常快。

[haʊ] [wʌz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [juː 'es] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr]

How	was	we	to	know	they	wouldn't	recognize	us	,	from	a	description	or
如何	曾是	我们	到	知道	他们	不会	认出	我们	,	从	一个	描述	或者

['sʌmθɪn] - ?

somethin	'	?
某物	-	?

我们怎么可能知道他们认不出我们，哪怕只是通过描述之类的手段?

[haʊ] [wʌz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bʊl] ?

How	was	we	to	know	one	of	'	em	wasn't	a	bull	?
如何	曾是	我们	到	知道	一	的	-	呃	不是	一个	公牛	?

我们怎么知道其中一头不是公牛呢?

[æn; ən] - ['læstli] , [haʊ] [wʌz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌjuː 'es]

An	'	lastly	,	how	was	we	to	know	but	what	they	might	try	to	stick	us
一个	-	最后	,	如何	曾是	我们	到	知道	但	什么	他们	可能	尝试	到	戳	我们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

最后，我们又怎么会知道他们会想方设法陷害我们呢?

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][hɑːp][ɑːn] - [ɪm] — [æn; ən] - [ˌjuː 'es][dʒʌst] - - [kæʃ] ?

if	we	didn't	get	the	hop	on	'	em	—	an	'	us	just	oozin	'	cash	?
如果	我们	没有	得到	这	跳	在	-	呃	—	一个	-	我们	只是	-	-	现金	?

如果我们没能抢占先机——而我们却挥金如土?

[wiː; wi] ['kudnt] ['ænsər] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] - [tɪl] [wiː; wi] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt]

We	couldn't	answer	a	one	of	them	questions	'	til	we	seen	what	was	what
我们	不能	回答	一个	一	的	他们	问题	-	直到	我们	已见	什么	曾是	什么

, [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

,	could	we	?
,	可以	我们	?

我们只有弄清楚事情的来龙去脉，才能回答其中一个问题，对吧?

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['endɪd] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ə'stuːtnəs]

Play	it	safe	,	boys	,	”	he	ended	,	patronizingly	conscious	of	his	superior	astuteness
玩	它	安全的	,	男孩们	,	”	他	结束	,	居高临下地	有意识的	的	他的	优越的	敏锐

,

,

,

“稳妥为上，伙计们，”他总结道，语气中带着居高临下的优越感，显然他觉得自己比别人更精明。

- [æn; ən] - [juːl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] ,

'	an	'	you'll	always	come	out	on	top	,
-	一个	-	你会	总是	来	出去	在	顶部	,

无论如何，你最终都会胜出。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] ['sʌmtaɪmz] .

even	if	you	do	make	it	unpleasant	for	the	other	feller	sometimes	.
甚至	如果	你	做	制作	它	令人不快的	为了	这	其他	伙计	有时	.

即使有时候你让对方感到不愉快。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [hiː; hi] ['tiːtəd] ['pɑːndərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

”	He	teetered	ponderously	on	the	heels	of	his	moccasins	and	drew	forth	a
”	他	摇摇欲坠	沉重地	在	这	高跟鞋	的	他的	鹿皮鞋	和	画	前进	一个

['sɪlvər] [keɪs] .

silver	case	.
银	案件	.

他穿着鹿皮鞋，步履蹒跚地走着，掏出一个银盒子。

“ [hæv; həv][wʌn] ?

“	Have	one	?
“	有	一	?

有一个吗?

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə] ['hendərsən] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] .

”	he	offered	,	holding	it	out	to	Henderson	and	Hartley	.
”	他	提供	,	保持	它	出去	到	亨德森	和	哈特利	.

他一边说着，一边把东西递给亨德森和哈特利。

“ [noʊ] ? ['sɑːri] .

“	No	?	Sorry	.
“	不	?	对不起	.

“没有？抱歉。”

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

”	He	lit	a	cigaret	with	a	flourish	.
”	他	点燃	一个	香烟	和	一个	繁荣	.

他潇洒地点燃了一支香烟。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [snɑːlɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [twɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd]

The	old	man	paused	in	his	snarling	efforts	to	twist	out	of	his	bonds	and
这	老的	男人	暂停	在	他的	咆哮	努力	到	捻	出去	的	他的	债券	和

[kɔft] ['sævɪdʒli] ,

coughed	savagely	,
咳嗽	野蛮地	,

老人停止了挣扎着想要挣脱束缚，猛地咳嗽起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [leɪ] ['kwaɪət] , [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	his	partner	lay	quiet	,	a	scared	look	in	his	eyes	.
但	他的	伙伴	躺	安静的	,	一个	害怕的	看	在	他的	眼睛	.

但他的同伴却静静地躺着，眼中满是恐惧。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , “ [lets] ['rʌs(ə)l][sʌm; səm] [grʌb] .

“	Now	,	”	said	the	leader	of	the	gang	,	“	let's	rustle	some	grub	.
“	现在	,	”	说	这	领导者	的	这	帮派	,	“	我们来吧	沙沙	一些	幼虫	.

“现在，”团伙头目说，“咱们去弄点吃的吧。”

[hɪr] — ” [hiː; hi] [stɜːrd] ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] — “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['bredbɑːks] ? ”

Here	—	”	he	stirred	Henderson	with	his	foot	—	“	where's	the	breadbox	?	”
这里	—	”	他	搅拌	亨德森	和	他的	脚	—	“	在哪里?	这	面包盒	?	”

“喂——”他用脚踢了踢亨德森，“面包盒在哪儿？”

“ [get] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔːf] [ˌem ˈiː] ! ” [bɜːrst] [aʊt] ['hendərsən] .

“	Get	your	foot	off	me	!	”	burst	out	Henderson	.
“	得到	你的	脚	离开	我	!	”	爆裂	出去	亨德森	.

“把你的脚从我身上拿开！”亨德森吼道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] , ['eniweɪ] ?

“	What	kind	of	a	game	you	tryin	'	to	pull	off	,	anyway	?
“	什么	种类	的	一个	游戏	你	尝试	-	到	拉	离开	,	反正	?

“你到底想搞什么花招？”

[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌhaifə'luːtin] - ['gæb(ə)l][æn; ən] - [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .

Come	into	a	man's	cabin	with	your	hifalutin	'	gabble	an	'	tie	him	up	.
来	进入	一个	男人的	舱	和	你的	hifalutin	-	数落	一个	-	领带	他	向上	.

带着你那高谈阔论闯进一个男人的小屋，然后把他绑起来。

['lemi] [goʊ] ! ”

Lemme	go	!	”
让我	去	!	”

放开我！

“ [wɪl] [juː; jʊ]['rʌs(ə)l][sʌm; səm] [grʌb] [ɪf] [aɪ][duː] ? ”

“	Will	you	rustle	some	grub	if	I	do	?	”
“	将要	你	沙沙	一些	幼虫	如果	我	做	?	”

“如果我这么做，你会帮我弄点吃的吗？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] [aɪ][wəʊnt] !

“	Not	by	a	durn	sight	I	won't	!
“	不是	经过	一个	该死	视线	我	惯于	!

“我绝对不会！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔːrd] .

”	the	old	man	roared	.
”	这	老的	男人	咆哮	.

“老人咆哮道。”

“ [aɪ'd]['rʌs(ə)l][juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər]['dɜːrti] [gæŋ] [tuː; tə] —— [aʊt][oʊ] - [hɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn]
“ I'd rustle you an ' your dirty gang to —— out o ' here , if I had a gun
“ ID 沙沙 你 一个 - 你的 肮脏的 帮派 到 —— 出去 o - 这里 , 如果 我 有 一个 枪
! ”
! ”
! ”

“如果我有枪，我早就把你们这群肮脏的团伙赶出去了！”

“ [jeə] — [ɪf] , ” ['tɔːntɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
“ Yeah — if , ” taunted the fat man .
“ 是的 — 如果 , ” 嘲讽 这 胖的 男人 .

“是啊——如果，”胖子嘲讽道。

[ðen] , “ [waɪ] [eint] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] ?
Then , “ Why ain't you got one ?
然后 , “ 为什么 不是 你 得到 一 ?

然后，“你为什么没有一个？”

” [hiː; hi] [snæpt] [sə'spɪʃəsli] .
” he snapped suspiciously .
” 他 啪啪 可疑地 .

他狐疑地厉声说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['ɪdiət] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhwɛə] , [ðæts] [waɪ] , ” ['grɪtɪd] ['hendərsən] ,
“ That young idiot lost it somewheres , that's why , ” gritted Henderson ,
“ 那 年轻的 笨蛋 丢失的 它 某个地方 , 那就是 为什么 , ” 磨碎的 亨德森 ,

“那个年轻笨蛋肯定是把它弄丢了，所以才这样，”亨德森咬牙切齿地说。

[waɪl] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['ɪdiət] ” [geɪv] ['fɜːrvənt] [ðoʊ] ['saɪlənt] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [kwɪk]
while the “ young idiot ” gave fervent though silent thanks for his partner's quick
尽管 这 “ 年轻的 笨蛋 ” 给予 热切 尽管 沉默的 谢谢 为了 他的 合伙人的 快的
[wɪt] .
wit .
有 .

而那个“年轻的傻瓜”则默默地、热情地感谢他的搭档的机智。

[ðə; ði][fæt][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrtli] , [huː] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
The fat man turned to Hartley , who shrank away .
这 胖的 男人 转向 到 哈特利 , WHO 缩小 离开 .

胖子转向哈特利，哈特利吓得缩了回去。

“ [wel] , [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ækt][naɪs][æn; ən] - ['soʊʃəb(ə)l][æn; ən] - [kʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][sʌm; səm][grʌb] ?
“ Well , you goin ' to act nice an ' sociable an ' cook us up some grub ?
“ 出色地 , 你 去 - 到 行为 好的 一个 - 善于交际的 一个 - 厨师 我们 向上 一些 幼虫 ?

“好吧，你打算表现得友善热情，给我们做点吃的吗？”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ['prɪti] [kwɪk] ,
We got to move on pretty quick ,
我们 得到 到 移动 在 漂亮的 快的 ,

我们得尽快继续前进。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪf] [juː; jʊ]['hʌs(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
an ' it'll be all for the best if you hustle about it . ”
一个 - 它将 是 全部 为了 这 最好的 如果 你 努力奋斗 关于 它 . ”

如果你努力争取，一切都会有好结果的。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [nɪk] ['iːgərli] .
“ Yes , sir , ” said Nick eagerly .
“ 是的 , 先生 , ” 说 缺口 急切地 .

“是的，先生，”尼克急切地回答道。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**for**	**you**	**.** ”
“	患病的	做	我的	最好的	为了	你	. ”

“我会尽我所能帮助你。”

“ ['blæstɪd]['lɪt(ə)l][slɑːb] , ” ['mʌtəd] ['hendərsən] .
“	**Blasted**	**little**	**slob**	**,** ”	**muttered**	**Henderson**	**.**
“	炸毁	小的	邋遢鬼	, ”	低声说道	亨德森	.

“该死的小邋遢鬼，”亨德森低声说道。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ['hɑːrtɪli] .
“	**There**	**,**	**that's**	**something**	**like**	**,** ”	**said**	**the**	**fat**	**man**	**heartily**	**.**
“	那里	,	那就是	某物	喜欢	, ”	说	这	胖的	男人	衷心地	.

“嗯，差不多就是这样，”胖子爽朗地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θɜːrəli] .
He	**was**	**enjoying**	**himself**	**thoroughly**	**.**
他	曾是	享受	他自己	彻底	.

他玩得非常开心。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [grænd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
His	**manner**	**became**	**even**	**more**	**grand**	**as**	**he**	**continued**	**:**
他的	方式	成为	甚至	更多的	盛大	作为	他	持续	:

随着谈话的进行，他的举止变得更加盛大：

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [oʊ] - [weɪtɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] .
“	**It**	**ain't**	**every**	**man**	**has**	**the**	**privilege**	**o**	**'**	**waitin**	**'**	**on**	**me**	**.**
“	它	不是	每一个	男人	有	这	特权	o	-	等待	-	在	我	.

“不是每个男人都有幸侍奉我的。”

[aɪ] [kʌt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [daʊn] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
I	**cut**	**quite**	**a**	**figure**	**,**	**down**	**where**	**I**	**come**	**from**	**.**
我	切	相当	一个	数字	,	向下	在哪里	我	来	从	.

在我老家，我可是个相当引人注目的人物。

” [hiː; hi] ['dʒestʃəd] , [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][held] ['dʒɔːntɪli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] .
”	**He**	**gestured**	**,**	**his**	**cigaret**	**held**	**jauntily**	**between**	**his**	**pudgy**	**fingers**	**.**
”	他	做手势	,	他的	香烟	握住	轻快地	之间	他的	胖乎乎的	手指	.

他做了个手势，胖乎乎的手指间潇洒地夹着一支雪茄。

“ [waɪ] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][pælz] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] ,
“	**Why**	**,**	**me**	**an**	**'**	**my**	**pals**	**cleaned**	**up**	**a**	**whole**	**fortune**	**in**	**just**	**two**	**hours**	**,**
“	为什么	,	我	一个	-	我的	朋友们	已清洗	向上	一个	所有的	财富	在	只是	二	小时	,

“我和我的朋友们只用了两个小时就赚了一大笔钱！”

[nɑːt][soʊ] ['meni] [naɪts] [ə'goʊ] .
not	**so**	**many**	**nights**	**ago**	**.**
不是	所以	许多	夜晚	前	.

就在几天前。

[oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] ['peri] , ” [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
Oh	**,**	**it's**	**all**	**right**	**Perry**	**,** ”	**he**	**reassured**	**his**	**companion**	**,**
哦	,	它是	全部	正确的	佩里	, ”	他	放心	他的	伴侣	,

“哦，没事的，佩里，”他安慰同伴说。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [oʊθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] ['nɪks]
who	**had**	**turned**	**with**	**a**	**warning**	**oath**	**from**	**his**	**task**	**of**	**loosening**	**Nick's**
WHO	有	转向	和	一个	警告	誓言	从	他的	任务	的	松动	尼克的

[bɑːndz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] .
bonds	**so**	**he**	**could**	**move**	**about**	**.**
债券	所以	他	可以	移动	关于	.

他临走前发誓要解除尼克身上的束缚，让他能够自由活动。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ɛniːbədiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][ʌp] [ðɪs] [wei] ,

“	I	doubt	if	anybody's	goin	'	to	look	for	us	up	this	way	,
“	我	怀疑	如果	任何人的	去	-	到	看	为了	我们	向上	这	方式	,

“我怀疑会不会有人来这边找我们。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [wəʊnt] [skwiːl] [ɑːn][juː 'es] .

an	'	I	know	our	friends	here	won't	squeal	on	us	.
一个	-	我	知道	我们的	朋友们	这里	惯于	尖叫	在	我们	.

我知道我们在这里的朋友不会告发我们。

” [hiː; hi] [lɪəd] .

”	He	leered	.
”	他	斜视	.

他色眯眯地笑着。

“ ['toʊniːz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] - - , [eɪ] ['toʊni] ?

“	Tony's	a	good	pard	when	it	comes	to	disappearin	'	,	eh	Tony	?
“	托尼的	一个	好的	帕尔德	什么时候	它	来	到	-	-	,	嗯	托尼	?

“托尼很擅长消失，对吧，托尼？”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] ,

”	He	chuckled	again	,
”	他	轻笑	再次	,

他又轻笑了一声。

['gloʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]['toʊni] [grɪnd] [ɪn]

glowing	more	and	more	in	the	light	of	his	own	importance	as	Tony	grinned	in
发光	更多的	和	更多的	在	这	光	的	他的	自己的	重要性	作为	托尼	咧嘴一笑	在

[ə; eɪ] [pliːzd] [wei] .

a	pleased	way	.
一个	高兴	方式	.

托尼得意地咧嘴一笑，他越来越觉得自己很重要，光芒四射。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [nɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd]

“	Say	,	”	he	said	to	Nick	,	who	was	digging	out	some	meal	from	the	food
“	说	,	”	他	说	到	缺口	,	WHO	曾是	挖掘	出去	一些	一顿饭	从	这	食物

- [bɑːks] ,

-	box	,
-	盒子	,

“喂，”他对正在从食物箱里翻找食物的尼克说。

“ ['hʌs(ə)l] [ðæt] [grʌb] , [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	hustle	that	grub	,	you	hear	?	”
“	努力奋斗	那	幼虫	,	你	听到	?	”

“赶紧去弄点吃的，听到了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] ['hɑːrtli] .

“	Yes	,	sir	,	I	am	,	as	fast	as	I	can	,	”	answered	Hartley	.
“	是的	,	先生	,	我	是	,	作为	快速地	作为	我	能	,	”	回答	哈特利	.

“是的，先生，我正在尽我所能地快点，”哈特利回答道。

['hendərsən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , ['ferli] ['bɜːrstɪŋ]

Henderson	at	this	point	made	a	furious	effort	to	free	himself	,	fairly	bursting
亨德森	在	这	观点	制成	一个	狂怒	努力	到	自由的	他自己	,	相当	爆发

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

此时，亨德森怒不可遏，拼命挣扎想要挣脱束缚。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərənt][smaɪl] .

“	That's	right	,	”	said	the	fat	man	,	glancing	at	Henderson	with	a	tolerant	smile	.
“	那就是	正确的	,	”	说	这	胖的	男人	,	瞥了一眼	在	亨德森	和	一个	宽容	微笑	.

“没错，”胖子说着，宽容地看了亨德森一眼，露出微笑。

“ [naʊ] [lets] [fɪks] [ðə; ði]['faɪər] .
“ **Now let's fix the fire .**
“ 现在 我们来吧使固定 这 火 .

“现在我们来灭火。”

['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Gettin ' a bit chilly , seems to me .
获得 - 一个 少量 寒冷 , 似乎 到 我 .

感觉有点冷了。

” [nɪk] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
” Nick started toward the fire - place .
” 缺口 开始 朝向 这 火 - 地方 .

尼克朝壁炉走去。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [wʊd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There's no more wood , ” he said .
“ 有 不 更多的 木头 , ” 他 说 .

“木头没了，”他说。

“ [goʊ][get][sʌm; səm] , [ðen] , [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] . ”
“ Go get some , then , don't stand there like a fool . ”
“ 去 得到 一些 , 然后 , 不 站立 那里 喜欢 一个 傻子 . ”

“那就去拿吧，别像个傻瓜一样站在那儿。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I'll have to dig for it . ”
“ 患病的 有 到 挖 为了 它 . ”

“我得好好找找。”

“ ['betər] [let][ˌem 'i:][goʊ] , [kæp] , ” [sed] ['peri] .
“ Better let me go , Cap , ” said Perry .
“ 更好的 让 我 去 , 帽 , ” 说 佩里 .

“最好放我走，船长，”佩里说道。

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪl] - [kən'si:ld] [rɪ'li:f] .
Nick looked at him in ill - concealed relief .
缺口 看起来 在 他 在 患病的 - 暗 宽慰 .

尼克看着他，脸上难掩如释重负的神情。

“ [noʊ] ! ” [snæpt] [ðə; ði][fæt][mæn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [glæns] .
“ No ! ” snapped the fat man , noting the glance .
“ 不 ! ” 啪啪 这 胖的 男人 , 注意到 这 瞥一眼 .

“不！”胖子注意到那一眼，厉声说道。

“ [wʌt] [ðə; ði] —— [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
“ What the —— are you buttin ' in here for ?
“ 什么 这 —— 是 你 按钮 - 在 这里 为了 ?

“你他妈的来这里干什么？”

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] .
Let the boy go .
让 这 男生 去 .

放了那孩子。

[hi:; hi] [noʊz] [wer] - [ti:][ɪz] ,
He knows where ' t is ,
他 知道 在哪里 - t 是 ,

他知道它在哪。

[æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ] [ʃɜ:rt] [hi:; hi][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][rʌn] [ɔ:f][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [snoʊ] [æn; ən] - [koʊld] .
an ' I'll bet my shirt he won't try to run off in all this snow an ' cold .
一个 - 患病的 赌注 我的 衬衫 他 惯于 尝试 到 跑步 离开 在 全部 这 雪 一个 - 寒冷的 .

我敢打赌，他绝对不会在这种冰天雪地里逃跑。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [æn; ən] - [ˈdʌfl] [waɪl] [aɪ][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] .

You	bring	in	all	the	snowshoes	an	'	duffle	while	I	turn	him	loose	.
你	带来	在	全部	这	雪鞋	一个	-	旅行包	尽管	我	转动	他	松动的	.

你把所有的雪鞋和行李袋都搬进来，我把他放了。

" [æz; əz] [ˈperi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [pæks] [ænd; ənd] [sˈnəʊʃuːz] [ðə; ði] [ˈliːdər] [sed]

"	As	Perry	came	back	with	a	load	of	packs	and	snowshoes	the	leader	said
"	作为	佩里	来了	后退	和	一个	加载	的	包装	和	雪鞋	这	领导者	说

[tuː; tə] [nɪk] :

to	Nick	:
到	缺口	:

“佩里背着一大堆背包和雪鞋回来时，领队对尼克说：”

“ [naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [dəunt][goʊ][ˈtraɪɪn] - [ˈeni] [ˈmʌŋkiːʃaɪnz] .

“	Now	,	then	,	young	feller	,	don't	go	tryin	'	any	monkeyshines	.
“	现在	,	然后	,	年轻的	伙计	,	不	去	尝试	-	任何	恶作剧	.

“好了，小伙子，别去耍什么花招。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [ˈpiːsəbl] , [ɔːr] —

You	bring	that	wood	in	peaceable	,	or	—
你	带来	那	木头	在	和平的	,	或者	—

你以和平的方式把木头运进来，或者——

" [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]

"	Quick	as	light	his	right	hand	fluttered	and	a	bullet	spat	into	the	threshold
"	快的	作为	光	他的	正确的	手	飘动	和	一个	子弹	争吵	进入	这	临界点

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

“他右手迅如闪电般挥动，一颗子弹射入门槛。”

[soʊ] [ðæt] [ˈpɛriːz] [dɪˈsendɪŋ] [fʊt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] .

so	that	Perry's	descending	foot	covered	the	hole	.
所以	那	佩里的	下降	脚	涵盖	这	洞	.

这样，佩里落下的脚就盖住了洞。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhendərsən] , [kraʊtʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][wɪð; wɪθ] [veɪld]

Even	Henderson	,	crouched	against	the	wall	and	watching	his	partner	with	veiled
甚至	亨德森	,	蹲着	反对	这	墙	和	观看	他的	伙伴	和	含蓄

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,

speculation	and	anxiety	,
推测	和	焦虑	,

就连亨德森也蜷缩在墙边，带着隐隐的猜测和焦虑注视着他的搭档。

[wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] .

was	impressed	by	this	display	.
曾是	印象深刻	经过	这	展示	.

这个展览给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .

He	drew	in	his	breath	sharply	.
他	画	在	他的	气息	尖锐地	.

他猛地倒吸了一口气。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Nick	was	frankly	frightened	.
缺口	曾是	坦率地说	害怕	.

尼克坦言自己很害怕。

“ [siː] ? ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .

“	See	?	”	said	the	fat	man	,	replacing	the	automatic	in	his	hip	pocket	.
“	看	?	”	说	这	胖的	男人	,	替换	这	自动的	在	他的	时髦的	口袋	.

“看到了吗？”胖子说着，把自动手枪放回了裤兜里。

“ [æn; ən] - ['peri] [æn; ən] - ['toʊni][ɑːr; ər][moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , [tuː] .
“ An ' Perry an ' Tony are most as good as that , too .
” 一个 - 佩里 一个 - 托尼 是 最多 作为 好的 作为 那 , 也 .

“佩里和托尼也差不多这么优秀。”

[its] ['iziə] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊlstər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It's easier to draw from a holster , ” he added in explanation .
它是 更轻松 到 画 从 一个 枪套 , ” 他 额外 在 解释 .

“从枪套里拔枪更容易，”他解释道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [nɪk] .
“ Yes , sir , ” answered Nick .
” 是的 , 先生 , ” 回答 缺口 .

”是的，先生，”尼克回答道。

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ I'll be as quick as I can .
” 患病的 是 作为 快的 作为 我 能 .

我会尽快完成。

” [hɪz; ɪz][bɑːndz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
” His bonds were removed and he hurried out , rubbing his wrists .
” 他的 债券 是 已移除 和 他 慌忙 出去 , 擦 他的 手腕 .

“他的绳索被解开后，他一边揉着手腕一边匆匆走了出去。”

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
“ Shut that door ! ” roared the fat man .
” 关闭 那 门 ! ” 咆哮 这 胖的 男人 .

“把门关上！”胖子吼道。

[nɪk] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nick rushed back and closed it .
缺口 匆忙 后退 和 关闭 它 .

尼克赶紧跑回去把门关上了。

[ðə; ði][fæt][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hendərsən] .
The fat man turned to Henderson .
这 胖的 男人 转向 到 亨德森 .

胖子转向亨德森。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [wʊd] ?
“ How long will it take him to get that wood ?
” 如何 长的 将要 它 拿 他 到 得到 那 木头 ?

“他要多久才能弄到那些木头？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] ['fuːlɪŋ] , [naʊ] !
“ No fooling , now !
” 不 愚弄 , 现在 !

“别开玩笑了！”

” [hɪz; ɪz][hænd] ['flikəd] [æz; əz] ['hendərsən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” His hand flickered as Henderson hesitated .
” 他的 手 闪烁 作为 亨德森 犹豫了一下 .

“亨德森犹豫不决时，他的手微微一动。”

“ [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪstɪli] . “
“ Not very long , ” said the old man hastily . “
” 不是 非常 长的 , ” 说 这 老的 男人 草草 . ”

“不会太久了，”老人急忙说道。

- [baʊt] [faɪv] - [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ges] .
' **Bout five - ten minutes , I guess .**
- 回合 五 - 十 分钟 , 我 猜测 .

大概五到十分钟吧。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [bɜː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
He's got to burrer down into the snow , that's all .
他是 得到 到 磨碎器 向下 进入 这 雪 , 那就是 全部 .

他得钻进雪里，仅此而已。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] , ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **The fat man walked about the room restlessly , glancing here and there .**
" 这 胖的 男人 步行 关于 这 房间 躁动不安 , 瞥了一眼 这里 和 那里 .

"胖子在房间里焦躁地踱来踱去，不时地四处张望。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['spʌtərd] .
The candle sputtered .
这 蜡烛 溅射 .

蜡烛发出噼啪声。

[ðə; ði] ['greɪɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [krʌntʃ] .
The graying coals of the fire settled with a whispered crunch .
这 灰白 煤炭 的 这 火 定居 和 一个 低声说道 嘎吱声 .

火堆中灰蒙蒙的煤炭发出轻微的咔嚓声，沉入海底。

" ['hwʌtəl] [jiː; ji][duː][wɪd] ['dɛsi] ['fɛlɚz] , [kæp] ? " [in'kwaiəd]['toʊni]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **What'll ye do wid dese fellers , Cap ? " inquired Tony after a while .**
" 什么会 是的 做 宽 这些 伙计们 , 帽 ? " 询问 托尼 后 一个 尽管 .

"船长，你打算怎么处置这些人？"过了一会儿，托尼问道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] , [æn; ən] - [wiːl] [dɪ'saɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt]
" **Just wait till we've had some food , an ' we'll decide , " answered the fat**
" 只是 等待 直到我们已经 有 一些 食物 , 一个 - 出色地 决定 , " 回答 这 胖的
[mæn] .
man .
男人 .

"等我们吃过东西再说吧，"胖子回答道。

" [seɪ] , [ðoʊ] , [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , ['toʊni] .
" **Say , though , it's lucky you knew about this place , Tony .**
" 说 , 尽管 , 它是 幸运的 你 知道 关于 这 地方 , 托尼 .

"不过话说回来，托尼，你居然知道这个地方，真是太幸运了。"

[aɪm] [nɪr] [stɑːrvd] .
I'm near starved .
我是 靠近 饥饿 .

我快饿死了。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" **He grinned as he continued :**
" 他 咧嘴一笑 作为 他 持续 :

他咧嘴一笑，继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][bɜːrdz]['hædnt] [bɪn] ['faɪtɪn] - [aɪ][də'noʊ][æz; əz] [wiːd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ,
" **If you birds hadn't been fightin ' I dunno as we'd ' a ' found you at that ,**
" 如果 你 鸟类 之前没有 到过 战斗 - 我 不知道 作为 我们会 - 一个 - 成立 你 在 那 ,

"如果你们这些鸟儿没有打架，我不知道我们什么时候才能找到你们。"

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] —— [snoʊ] .
in all this —— snow .
在 全部 这 —— 雪 .

在这场大雪中。

[tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ,
Too dark to see much ,
也 黑暗的 到 看 很多 ,

太黑了，什么都看不见。

[bʌt; bət]['toʊni] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - [æn; ən] - ['kræʃɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər]
but Tony heard a thumpin ' an ' crashin ' along the bank o ' the river
但 托尼 听到 一个 砰砰 - 一个 - 崩溃 - 沿着 这 银行 o - 这 河
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

但托尼听到河岸边某处传来砰砰的撞击声。

[soʊ][wiː; wi] ['briːzd] ['oʊvər] .
so we breezed over .
所以 我们 微风拂过 超过 .

于是我们轻松地过去了。

[wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][læst][wʌz; wəz] ,
We come away in a bit of a hurry from where we last was ,
我们 来 离开 在 一个 少量 的 一个 匆忙 从 在哪里 我们 最后的 曾是 ,

我们从上次所在的地方匆匆离开，

[æn; ən] - [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][gɪt] [wer] [wɪə(r)]['gɔɪn] - ,
an ' we're in a bit of a hurry to git where we're goin ' ,
一个 - 是 在 一个 少量 的 一个 匆忙 到 git 在哪里 是 去 - ,

我们有点赶时间，想尽快到达目的地。

[ʌp][tuː; tə]['toʊniːz] [pleɪs] , [soʊ] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [naɪs] .
up to Tony's place , so this makes it pretty nice .
向上 到 托尼的 地方 , 所以 这 制作 它 漂亮的 好的 .

到托尼家去，这样挺好的。

[wer] [ðə; ði] —— - [es] [ðæt] ['ʌðər] [gai] ?
Where the —— ' s that other guy ?
在哪里 这 —— - s 那 其他 盖伊 ?

那另一个人呢?

[aɪm] ['gɪtɪn] - [koʊld] .
I'm gittin ' cold .
我是 吉廷 - 寒冷的 .

我感觉有点冷。

" ['toʊni] [luːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['saɪləntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Tony loosed his revolver in its holster and started silently for the door ,
" 托尼 松开 他的 左轮手枪 在 它是 枪套 和 开始 默默 为了 这 门 ,

托尼从枪套里拔出左轮手枪，悄无声息地走向门口。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['nɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ʌp] .
but just then Nick's voice was heard , asking them to open up .
但 只是 然后 尼克的 嗓音 曾是 听到 , 问 他们 到 打开 向上 .

但就在这时，尼克的声音传来，要求他们开门。

[hiː; hi] [stæmpt] ['ʃivəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] ,
He stamped shivering into the room , covered with snow from head to heels ,
他 盖章 瑟瑟发抖 进入 这 房间 , 涵盖 和 雪 从 头 到 高跟鞋 ,

他浑身颤抖地跺着脚走进房间，从头到脚都沾满了雪。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv][lɔːgz] .
carrying a great load of logs .
携带 一个 伟大的 加载 的 日志 .

运送大量原木。

“ ['i:zi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['felər] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

“	Easy	does	it	,	young	feller	,	”	said	the	fat	man	,
“	简单的	做	它	,	年轻的	伙计	,	”	说	这	胖的	男人	,

“别着急，年轻人，”胖子说道。

['wɑtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][æz; əz] ['hɑ:rtli] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

watching	like	a	cat	as	Hartley	staggered	to	the	hearth	.
观看	喜欢	一个	猫	作为	哈特利	交错	到	这	炉	.

哈特利踉跄着走向壁炉，我像猫一样盯着他。

['toʊni][ænd; ənd] ['peri] [kloʊzd][ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

Tony	and	Perry	closed	in	behind	him	,	ready	for	anything	.
托尼	和	佩里	关闭	在	在后面	他	,	准备好	为了	任何事物	.

托尼和佩里紧随其后，做好了应对任何情况的准备。

[nɪk] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][lɔ:gz] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

Nick	squatted	down	and	dropped	the	logs	carefully	before	the	fire	.
缺口	蹲着	向下	和	掉落	这	日志	小心	前	这	火	.

尼克蹲下身子，小心翼翼地把木柴放到火堆前。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] [smɔ:l] , [draɪ] [splɪnts] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] ,

He	selected	some	small	,	dry	splints	and	put	them	on	the	coals	,
他	已选	一些	小的	,	干燥	夹板	和	放	他们	在	这	煤炭	,

他挑选了一些干燥的小木条，放在煤炭上。

['bloʊɪŋ] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] .

blowing	gently	until	they	burst	into	flame	.
吹	轻轻地	直到	他们	爆裂	进入	火焰	.

轻轻吹气，直到它们燃起火焰。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['kerfəli] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]

He	gave	one	quick	glance	around	him	before	he	carefully	reached	forward	and
他	给予	一	快的	瞥一眼	大约	他	前	他	小心	达到	向前	和

[pleɪst] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪz] .

placed	a	larger	piece	on	the	blaze	.
放置	一个	更大的	片	在	这	火焰	.

他迅速环顾四周，然后小心翼翼地伸手将一块较大的木柴放在火上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn][hi:; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [frʌm; frəm]

Then	with	a	sharp	exclamation	of	pain	he	yanked	his	hands	back	from
然后	和	一个	锋利的	感叹	的	疼痛	他	猛拉	他的	双手	后退	从

[ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] ,

the	scorching	heat	,
这	灼热	热	,

然后，他痛得一声，猛地把手从灼热的环境中抽了回来。

[tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frʌnt] ,

to	wipe	them	on	his	shirt	front	,
到	擦拭	他们	在	他的	衬衫	正面	,

他用衬衫前襟擦拭它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [li:pt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

and	in	the	same	instant	leaped	erect	and	whirled	to	one	side	.
和	在	这	相同的	立即的	跳跃	直立	和	旋转	到	一	边	.

就在同一瞬间，他猛地跳了起来，向一侧旋转。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'pɪrd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

A	revolver	appeared	in	each	of	his	hands	,
一个	左轮手枪	出现	在	每个	的	他的	双手	,

他两只手里都拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tu:] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [aʊt] .

and	before	one	could	think	two	spurts	of	flame	shot	out	.
和	前	一	可以	思考	二	喷涌	的	火焰	射击	出去	.

还没等人们反应过来，两道火焰就喷射而出。

[ðə; ði][fæt][mæn] [jeld] [ænd; ənd] [kə'ri:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

The	fat	man	yelled	and	careened	against	the	wall	,	clutching	his	right	shoulder	.
这	胖的	男人	大喊	和	倾斜	反对	这	墙	,	紧握	他的	正确的	肩膀	.

胖子大叫一声，跌跌撞撞地撞到墙上，捂着右肩。

['peri] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [oʊθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][gʌn] , ['hoʊlstər][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Perry	crooked	his	arm	with	a	startled	oath	as	his	gun	,	holster	and	all	,
佩里	歪	他的	手臂	和	一个	惊慌	誓言	作为	他的	枪	,	枪套	和	全部	,

佩里惊愕地咒骂了一声，同时弯曲了手臂，因为他的枪、枪套等都露出来了。

[wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] .

was	torn	from	his	numbed	fingers	.
曾是	撕裂	从	他的	麻木	手指	.

被他麻木的手指撕了下来。

“ [ʌp] ！ ” [snæpt] [nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['toʊni] [əu'beid] .

“	Up	!	”	snapped	Nick	,	and	the	bewildered	Tony	obeyed	.
“	向上	！	”	啪啪	缺口	,	和	这	困惑	托尼	服从	.

“起来！”尼克厉声喝道，一脸茫然的托尼照做了。

['hendərsən] [daɪvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [li:pt] [prə'dɪdʒəsli] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Henderson	dived	across	the	room	,	leaped	prodigiously	and	sunk	his	head	in	the
亨德森	潜水	穿过	这	房间	,	跳跃	惊人地	和	沉没	他的	头	在	这

[fæt]['mænz] ['stʌmək] .

fat	man's	stomach	.
胖的	男人的	胃	.

亨德森猛地扑过房间，纵身一跃，把头埋进了胖子的肚子里。

[ðə; ði][fæt][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] ['waɪldli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

The	fat	man	,	who	was	clawing	wildly	for	his	gun	with	his	left	hand	,
这	胖的	男人	,	WHO	曾是	爪子	疯狂地	为了	他的	枪	和	他的	左边	手	,

那个胖子左手胡乱地摸索着要枪，

[grʌntid] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn]['ægəni] .

grunted	and	crumpled	to	the	floor	in	agony	.
哼哼	和	皱巴巴的	到	这	地面	在	痛苦	.

他痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

['peri] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , [snɑ:lɪŋ] , [tu:; tə]

Perry	at	this	instant	recovered	his	wits	and	rushed	forward	,	snarling	,	to
佩里	在	这	立即的	恢复	他的	智慧	和	匆忙	向前	,	咆哮	,	到

['stægər] [bæk] ,

stagger	back	,
错开	后退	,

佩里此刻回过神来，咆哮着冲了上前，却踉跄后退。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

blinded	by	the	impact	of	a	gun	-	barrel	across	his	eyes	.
失明	经过	这	影响	的	一个	枪	-	桶	穿过	他的	眼睛	.

枪管击中双眼，导致他失明。

“ [hɪr] ！ ” [jeld] ['hendərsən] , ['skwɑ:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

“	Here	!	”	yelled	Henderson	,	squatting	before	his	partner	.
“	这里	！	”	大喊	亨德森	,	蹲姿	前	他的	伙伴	.

“来！”亨德森喊道，蹲在了他的搭档面前。

[nɪk] ['loʊɝd] [wʌn][gʌn] , [stɪl] ['kʌvərɪŋ] ['toʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Nick lowered one gun , still covering Tony with the other .
缺口 降低 一 枪 , 仍然 覆盖 托尼 和 这 其他 .

尼克放下了一把枪，仍然用另一把枪掩护托尼。

['hendərsən] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]
Henderson grasped the barrel between his wrists and held it against the
亨德森 抓住 这 桶 之间 他的 手腕 和 握住 它 反对 这
['rɔ:haɪd] [θɔ:ŋz] .
rawhide thongs .
生皮 丁字裤 .

亨德森用手腕夹住枪管，把它抵在生皮绳上。

“ [ʃu:t] !
“ Shoot !
“ 射击 !

“射击！

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nɪk] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
” he said , and Nick pulled the trigger .
” 他 说 , 和 缺口 拉 这 扳机 .

他说完，尼克就扣动了扳机。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] .
The old man jumped up .
这 老的 男人 跳了起来 向上 .

老人跳了起来。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
His hands and moccasins were scorched , but he was free .
他的 双手 和 鹿皮鞋 是 烧焦的 , 但 他 曾是 自由的 .

他的双手和鹿皮鞋都被烧焦了，但他自由了。

[hi:; hi] [græbd] ['toʊni:z][gʌn][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['peri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kə:siŋ] [mæn][hæd; həd] [klɪrd]
He grabbed Tony's gun and covered Perry before the cursing man had cleared
他 抓住 托尼的 枪 和 涵盖 佩里 前 这 咒骂 男人 有 已清除
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [blʌd] .
his eyes of dizziness and blood .
他的 眼睛 的 头晕 和 血 .

他抓起托尼的枪，掩护佩里，而此时佩里还在咒骂，还没来得及从眩晕和血腥味中回过神来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [θri:] [in'veidəz] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
A minute later the three invaders lay bound hand and foot .
一个 分钟 之后 这 三 入侵者 躺 边界 手 和 脚 .

一分钟后，三名入侵者手脚都被捆绑着躺在地上。

[nɪk] [ænd; ənd] ['hendərsən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Nick and Henderson stood looking down at them .
缺口 和 亨德森 站立 寻找 向下 在 他们 .

尼克和亨德森站在那里，居高临下地看着他们。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [nɪk] , “ [its] ['iziə] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [frʌnt] [ðæn; ðən]
“ Of course , ” said Nick , “ it's easier to draw from your shirt front than
“ 的 课程 , ” 说 缺口 , “ 它是 更轻松 到 画 从 你的 衬衫 正面 比
[jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,
your pocket ,
你的 口袋 ,

“当然，”尼克说，“从衬衫前面拔枪比从口袋里拔枪容易得多。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] , [eint] [aɪ] ?
but I'm pretty near as good as you , ain't I ?
但 我是 漂亮的 靠近 作为 好的 作为 你 , 不是 我 ?

但我跟你差不多厉害，对吧?

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] ['ʃoʊldər] .
" He bent to examine the fat man's shoulder .
" 他 弯曲 到 检查 这 胖的 男人的 肩膀 .

他弯下腰检查胖子的肩膀。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
" Only a flesh wound , " he said to his partner .
" 仅有的 一个 肉 伤口 , " 他 说 到 他的 伙伴 .

"只是皮外伤，"他对同伴说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
" I didn't dare to try for his gun in this light .
" 我 没有 敢 到 尝试 为了 他的 枪 在 这 光 .

"在这种情况下，我不敢去抢他的枪。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
It was too far behind him .
它 曾是 也 远的 在后面 他 .

它已经远远甩在他身后了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "
That was a good one you gave him , all right . "
那 曾是 一个 好的 一 你 给予 他 , 全部 正确的 . "

你给他的那句话真不错，对吧?

" [jeə] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['hendərsən] .
" Yeah ? " returned Henderson .
" 是的 ? " 返回 亨德森 .

"是吗？"亨德森回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪ] .
" Why , I was all ready an ' waitin ' for that play .
" 为什么 , 我 曾是 全部 准备好 一个 - 等待 - 为了 那 玩 .

"我早就准备好了，就等着这一幕了。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [gɪv] ['peri] , [hʌ] ?
What about the one you give Perry , huh ?
什么 关于 这 一 你 给 佩里 , 嗯 ?

那你送给佩里的那一个呢?

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [groʊn] [ænd; ənd] [iːzd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" The fat man groaned and eased over on his side .
" 这 胖的 男人 呻吟 和 缓解 超过 在 他的 边 .

"胖子呻吟了一声，侧身躺了下来。"

" [seɪ] , " [hiː; hi] [hwiːzd] ['kræftɪli] .
" Say , " he wheezed craftily .
" 说 , " 他 喘息 巧妙地 .

"说吧，"他狡黠地喘息着说道。

" [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪz] ['wɑːstɪn] - [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ——
" A man that can shoot like you can is wastin ' his time out in this ——
" 一个 男人 那 能 射击 喜欢 你 能 是 浪费 - 他的 时间 出去 在 这 ——
[pleɪs] .
place .
地方 .

"像你这样枪法好的人在这里浪费时间。"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
Why don't you two come in with us ?
为什么 不 你 二 来 在 和 我们 ?

你们两个为什么不跟我们一起进去呢?

[ðeəz; ðəz] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [bɪlz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] [θri:] .

There's	forty	thousand	in	bills	amongst	us	three	.
有	四十	千	在	账单	在	我们	三	.

我们三个人一共欠了四万块钱的债。

[wi:l] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [weɪz] — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pi:s] .

We'll	split	it	five	ways	—	eight	thousand	apiece	.
出色地	分裂	它	五	方式	一	八	千	一块	.

我们将平分这笔钱，每人八千。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

" ['hendərsən] [spæt] .

"	Henderson	spat	.
"	亨德森	争吵	.

亨德森啐了一口。

[nɪk] [grɪnd] .

Nick	grinned	.
缺口	咧嘴一笑	.

尼克咧嘴一笑。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

"不,"他回答道。

" [nɑ:t] [ˌju: 'es] , [aɪ] [ges] .

"	Not	us	,	I	guess	.
"	不是	我们	,	我	猜测	.

"看来不是我们。"

[aɪ] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	seen	your	face	in	the	papers	too	many	times	a	couple	o	'	years	ago	,
我	已见	你的	脸	在	这	文件	也	许多	时代	一个	夫妻	o	-	年	前	,

几年前，我在报纸上多次看到你的照片。

[æn; ən] - [aɪ] [bet] [its] [ðer; ðər] [tə'deɪ] , [tu:] .

an	'	I	bet	it's	there	today	,	too	.
一个	-	我	赌注	它是	那里	今天	,	也	.

我敢肯定它现在也在那里。

[jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [bæd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] , [oʊld] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You're	wanted	bad	back	in	the	States	,	old	boy	,	an	'	I	know	it	.
你是	通缉	坏的	后退	在	这	各州	,	老的	男生	,	一个	-	我	知道	它	.

老兄，你在美国可是被通缉的，我知道。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .

"	He	turned	to	his	partner	.
"	他	转向	到	他的	伙伴	.

他转向他的搭档。

" ['dʒɪm] , [ðeɪz] [noʊ] [ju:z] [ˌju: 'es] [tu:] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [gæŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] .

"	Jim	,	they's	no	use	us	two	tryin	'	to	take	this	gang	out	to	the	Poste	.
"	吉姆	,	他们是	不	使用	我们	二	尝试	-	到	拿	这	帮派	出去	到	这	邮政	.

"吉姆，我们俩想把这帮人带到邮局去是没用的。"

[aɪl] [stɑ:rt] [ɔ:f] [naʊ] [æn; ən] - [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [tu:; tə] [help] .

I'll	start	off	now	an	'	bring	in	the	sheriff	an	'	a	few	others	to	help	.
患病的	开始	离开	现在	一个	-	带来	在	这	警长	一个	-	一个	很少	其他的	到	帮助	.

我现在就开始行动，叫警长和其他几个人来帮忙。

[aɪl] [biː; bi][aʊt][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æn; ən] - [bæk] [ðə; ði][nekst] .

I'll	be	out	there	tomorrow	night	an	'	back	the	next	.
患病的	是	出去	那里	明天	夜晚	一个	-	后退	这	下一个	.

我明天晚上会出去，后天晚上回来。

[ɔːl] [raɪt] ? ”

All	right	?	”
全部	正确的	?	”

好的？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli]['hʌs(ə)l] .

“	All	right	,	only	hustle	.
“	全部	正确的	,	仅有的	努力奋斗	.

“好吧，只管努力。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪg] - [pen] ['eni] [lɔːŋgər] - [en][wiː; wi][kæn; kən][help] .

We	don't	want	this	place	to	be	a	pig	-	pen	any	longer	'	n	we	can	help	.
我们	不	想	这	地方	到	是	一个	猪	-	笔	任何	更长	-	n	我们	能	帮助	.

我们不想让这里再变成猪圈，而且我们可以提供帮助。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] ['prɪti] [kwɪk] . ”

Besides	,	we	got	to	get	out	on	the	lines	pretty	quick	.	”
除了	,	我们	得到	到	得到	出去	在	这	线条	漂亮的	快的	.	”

此外，我们得尽快上场。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

” [ðə; ði][fæt][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][braɪb][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

”	The	fat	man	saw	it	was	no	use	to	try	to	bribe	his	captors	.
”	这	胖的	男人	锯	它	曾是	不	使用	到	尝试	到	贿赂	他的	俘虏者	.

“胖子明白贿赂绑匪是没用的。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][juː 'es] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [nɑːt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]

“	You	got	us	,	an	'	I	don't	say	it	wasn't	my	fault	,	not	takin
“	你	得到	我们	,	一个	-	我	不	说	它	不是	我的	过错	,	不是	拿

“你抓住了我们，我没说这不是我的错，没带走.....”

- ['toʊniːz][əd'vaɪs][æn; ən] - ['kʌmɪn] - [ɪn] ['piːsəbl] , [ɪn'sted] [oʊ] - [stædʒɪn] - [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .

'	Tony's	advice	an	'	comin	'	in	peaceable	,	instead	o	'	stagin	'	a	hold	-	up	.
-	托尼的	建议	一个	-	即将到来	-	在	和平的	,	反而	o	-	停滞	-	一个	抓住	-	向上	.

托尼的建议是和平进入，而不是实施抢劫。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [æz; əz]['toʊni][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

”	He	gave	a	twisted	smile	as	Tony	cursed	him	heartily	.
”	他	给予	一个	扭曲	微笑	作为	托尼	被诅咒的	他	衷心地	.

“托尼狠狠地咒骂他时，他露出了扭曲的笑容。”

“ [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪn] - [ðæt] [hɪd] [gʌn] [stʌnt] .

“	But	you'd	never	'	a	'	done	it	without	pullin	'	that	hid	gun	stunt	.
“	但	你会	绝不	-	一个	-	完毕	它	没有	拉林	-	那	隐藏	枪	特技	.

“但是，如果你不使出藏枪的伎俩，你永远也做不到。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][dʒʌst] [haʊ] [ɪn] —— [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

I	wish	you'd	tell	me	before	you	go	just	how	in	——	you	did	that	.
我	希望	你会	告诉	我	前	你	去	只是	如何	在	——	你	做过	那	.

我希望你在离开之前能告诉我你是怎么做到的。

”	[ðɪs]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	[ɪn]	['hɛndərsənz]	[maɪnd][æz; əz]	[wel]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[noʊ]
”	**This**	**question**	**was**	**burning**	**in**	**Henderson's**	**mind**	**as**	**well**	**,**	**though**	**he**	**gave**	**no**
”	这	问题	曾是	燃烧	在	亨德森的	头脑	作为	出色地	,	尽管	他	给予	不

[saɪn] ,
sign **,**
符号 ,

“这个问题也一直萦绕在亨德森的脑海中，尽管他没有表现出来。”

['oʊnli]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	[suː'pɪriər]	,	['tɑːlərənt]	[smaɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['evri]	-	[deɪ]
only	**smiled**	**a**	**superior**	**,**	**tolerant**	**smile**	**as**	**if**	**such**	**a**	**thing**	**was**	**of**	**every**	**-**	**day**
仅有的	微笑	一个	优越的	,	宽容	微笑	作为	如果	这样的	一个	事物	曾是	的	每一个	-	天

[ə'kɜːrəns] .
occurrence **.**
发生 .

他只是露出一种高高在上、宽容的微笑，仿佛这种事是每天都会发生的事。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːgəst]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**30**	**,**	**1923**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 8 月 30 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神